



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari  
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode  
1983 - 1988

SEDUTA **79.** SITZUNG

**12.3.1987**

**Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte**

## INDICE

## INHALTSANGABE

**Mozione n. 30**, presentata dai Consiglieri regionali Langer, Tribus e Franceschini concernente l'invito del Presidente della Giunta regionale ai sensi dell'art. 40 dello Statuto di Autonomia a partecipare a sedute del Consiglio dei Ministri nelle quali viene decisa l'approvazione del visto sulle leggi della Regione Trentino-Alto Adige

pag. 3

**Voto n. 35**, presentato dai Consiglieri regionali D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti e Ziosi concernente la situazione dei giudici conciliatori in regione

pag. 5

**Mozione n. 27**, presentata dai consiglieri regionali Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin Werth, Saurer e Pahl, riguardante il rispetto della norma del Concordato fra Chiesa e Stato concernente l'insegnamento religioso sull'intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige e la necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica per la provincia di Trento

pagg. 27-76

**Beschlußantrages Nr. 30**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, über die Beiziehung des Regionalausschußpräsidenten gemäß Art. 40 des Autonomiestatutes zu den Sitzungen des Ministerrates, bei welchen über den Sichtvermerk zu den Gesetzen der Region beschlossen wird

Seite 3

**Begehrensantrag Nr. 35**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti und Ziosi, betreffend die Situation der Friedensrichter in der Region

Seite 5

**Beschlussantrag Nr. 27**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin Werth, Saurer und Pahl betreffend die Einhaltung der Norm des Konkordates zwischen Kirche und Staat über den Religionsunterricht in der Region Trentino-Südtirol und die Notwendigkeit, so schnell als möglich die Durchführungsbestimmungen im Bereich Schulwesen für die Provinz Trient zu erlassen

Seiten 27-76

**Voto n. 36,** presentato dai consiglieri regionali Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl e Zingerle, che intende sottolineare ed appoggiare il disegno di legge costituzione che trasforma da secondaria a primaria la competenza della Regione in materia di ordinamento dei Comuni

pag. 52

**Begehrensantrag Nr. 36,** eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl und Zingerle; mit diesem soll dem Verfassungsgesetzentwurf, welcher die sekundäre Zuständigkeit der Region auf dem Gebiet der Gemeindeordnung in eine primäre umwandelt, Nachdruck verliehen werden

Seite 52

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI**  
**VERZEICHNIS DER REDNER**

<b>LANGER</b> (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	pag. 3-12-25-57-69
<b>D'AMBROSIO</b> (Partito Comunista Italiano)	" 8-17-18-25
<b>BENEDIKTER</b> (Südtiroler Volkspartei)	" 10-24-48-56-68-71
<b>MITOLO</b> (Movimento Sociale Italiano- Destra Nazionale)	" 20-46-66
<b>AGRIMI</b> (Partito Repubblicano Italiano)	" 21
<b>BAZZANELLA</b> (Democrazia Cristiana)	" 21-26
<b>BINELLI</b> (Unione Autonomista Trentino Tirolese-Stella Alpina)	" 27-50-53-74
<b>TRIBUS</b> (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 33-79
<b>MARZARI</b> (Partito Comunista Italiano)	" 36-52-77
<b>KLOTZ</b> (Südtirol)	" 39 73-75-82
<b>BECCARA</b> (Democrazia Cristiana)	" 44-54

**RELLA**

(Partito Comunista Italiano)

pag. 62-74

**Vorsitzender: Präsident Erich Achmüller**

**Presidenza del Presidente Achmüller**

Ore 9.35

**PRÄSIDENT**: Die Sitzung ist eröffnet.

**PRESIDENTE**: La seduta è aperta.

**PRÄSIDENT**: Ich bitte um den Namensaufruf.

**PRESIDENTE**: Prego procedere all'appello nominale.

**TONONI**: (Vizepräsident): (fa l'appello nominale)  
(Vizepräsident): (ruft die Namen auf)

**PRÄSIDENT**: Ich bitte die Abgeordneten um Ruhe im Saal, damit das Protokoll verlesen werden kann.

**PRESIDENTE**: Prego i Consiglieri di fare silenzio per poter dare lettura al processo verbale.

**VALENTIN**: (Sekretär): (verliest das Protokoll)  
(Segretario): (legge il processo verbale)

**PRÄSIDENT**: Danke! Sind Wortmeldungen zum Protokoll? Dies ist nicht der Fall. Dann ist das Protokoll genehmigt.

**PRESIDENTE**: Grazie! Ci sono osservazioni al processo verbale? Non ce ne sono. Il processo verbale è approvato.

**PRÄSIDENT**: Es sind folgende Mitteilungen zu machen:

**PRESIDENTE**: Abbiamo le seguenti comunicazioni:

Es sind folgende Gesetzentwürfe eingebracht worden:

- am 18. Februar 1987 vom Abgeordneten Tonelli der Gesetzentwurf Nr. 56:  
"Bestimmungen zur Neubesetzung der Verwaltungskomitees der Gemeindefürsorgewerke";

- am 19. Februar 1987 von den Regionalratsabgeordneten Boesso und Agrimi der Gesetzentwurf Nr. 57: "Änderungen am Einheitstext der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane". Der Gesetzentwurf ist am 24. Februar von den Einbringern wieder zurückgezogen worden.
- am 24. Februar 1987 haben die Abgeordneten Agrimi und Boesso dann den Gesetzentwurf Nr. 58 eingebracht: "Änderungen der Artikel 16 und 17 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und der nachfolgenden Änderungen".
- am 5. März 1987 hat der Regionalausschuß den Gesetzentwurf Nr. 59 eingebracht: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 1. August 1985, Nr. 3 betreffend: 'Wiederanlegung, Wiederherstellung und Ergänzung des Grundbuches'".
- Am 11. März 1987 hat der Regionalausschuß den Gesetzentwurf Nr. 60 eingebracht: "Änderungen des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und nachträgliche Änderungen betreffend die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane".

C o m u n i c a z i o n i :

Sono stati presentati i seguenti disegni di legge:

- in data 18 febbraio 1987 dal Consigliere regionale Tonelli il disegno di legge n. 56: "Norme per il rinnovo dei Comitati di amministrazione degli Enti comunali di assistenza";
- in data 19 febbraio 1987 dai Consiglieri regionali Boesso e Agrimi il disegno di legge n. 57: "Modifiche al Testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali". Il disegno di legge è stato ritirato dai proponenti in data 24 febbraio.
- in data 24 febbraio 1987 i Consiglieri Agrimi e Boesso hanno poi presentato il disegno di legge n. 58: "Modifiche degli articoli 16 e 17 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, e successive modificazioni".
- in data 5 marzo 1987 la Giunta regionale ha presentato il disegno di legge n. 59: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 1 agosto 1985, n. 3, concernente: 'Reimpianto, ripristino e completamento del libro fondiario'".
- in data 11 marzo la Giunta regionale ha presentato il disegno di legge n. 60: "Modifica della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni concernente la composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali".

**PRÄSIDENT:** Folgende Abgeordnete haben ihre Abwesenheit bekanntgegeben: Franceschini, Ferretti, Frasnelli, Andreolli, Anesi, Franzelin, Bolognini, Hosp, Mayr, Ricci, Micheli, Tonelli, Benedikter, Tomazzoni und Barbiero.

**PRESIDENTE:** Hanno comunicato la loro assenza i seguenti consiglieri: Franceschini, Ferretti, Frasnelli, Andreolli, Anesi, Franzelin, Bolognini, Hosp, Mayr, Ricci, Micheli, Tonelli, Benedikter, Tomazzoni e Barbiero.

**PRÄSIDENT:** Wir kommen zur Behandlung der Tagesordnung. Wir sind bei der Behandlung des Beschlußantrages Nr. 30 stehengeblieben, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, über die Beiziehung des Regionalausschußpräsidenten gemäß Art. 40 des Autonomiestatutes zu den Sitzungen des Ministerrates, bei welchen über den Sichtvermerk zu den Gesetzen der Region beschlossen wird.

**PRESIDENTE:** Veniamo alla trattazione dell'ordine del giorno. Eravamo rimasti alla mozione n. 30, presentata dai Consiglieri regionali Langer, Tribus e Franceschini concernente l'invito del Presidente della Giunta regionale ai sensi dell'art. 40 dello Statuto di Autonomia a partecipare a sedute del Consiglio dei Ministri nelle quali viene decisa l'approvazione del visto sulle leggi della Regione Trentino-Alto Adige.

**PRÄSIDENT:** Wir haben hier einen guten Teil der Debatte bereits abgeführt. Wir sind bei den Stimmabgabeerklärungen stehengeblieben.

Zu Worte gemeldet hat sich nun Abgeordneter Langer, bzw. Präsident Bazzanella.

Bitte Abgeordneter Langer, zur Vorgangsweise.

**PRESIDENTE:** Abbiamo già svolto una buona parte della discussione, eravamo fermi alle dichiarazioni di voto.

Hanno chiesto la parola il consigliere Langer e il Presidente Bazzanella.

Prego, consigliere Langer, sul modo di procedere.

**LANGER:** Danke, Herr Präsident! Wir sind kurz vor Beginn der Sitzung vom Präsidenten des Regionalausschusses informiert worden, daß inzwischen das angeforderte Gutachten zu dieser Sache eingetroffen sei, jedoch



haben wir es, zumindest in unserer Fraktion als Einbringer, bisher nicht erhalten. Ich weiß nicht, wie es mit den anderen Fraktionen ist.

Deswegen wollte ich Sie ersuchen, eventuell diesen Punkt vielleicht erst später im Laufe des Vormittags aufzurufen, damit zumindest die Möglichkeit bleibt, sich dieses Gutachten vorher zu Gemüte zu führen. Ich weiß nicht, ob auch die anderen Fraktionen in der gleichen Situation sind. Aber wir würden es doch gerne zumindest vorher lesen können. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Poco prima dell'inizio della seduta il Presidente della Giunta regionale ci ha comunicato che nel frattempo è arrivato il parere richiesto sull'argomento in discussione. Il nostro gruppo, come presentatore della mozione, non l'ha però ancora ricevuto. Non so com'è con gli altri gruppi.

Perciò La prego di mettere in discussione questo punto più tardi nel corso della mattinata, affinché abbiamo almeno la possibilità di leggerlo. Non so se anche gli altri gruppi sono nella stessa situazione, ma noi vorremmo almeno leggerlo. Grazie!)

**PRASIDENT:** Es ist der Antrag gemacht worden, daß wir diesen Tagesordnungspunkt etwas später behandeln, damit die einzelnen Abgeordneten noch Einsicht in dieses Gutachten nehmen können.

Wenn niemand etwas dagegen einzuwenden hat, bin ich ohne weiteres einverstanden, diesem Antrag nachzukommen. Dies ist nicht der Fall.

**PRESIDENTE:** E' stata avanzata la richiesta di trattare questo punto un po' più tardi, affinché i singoli consiglieri possano prendere visione di questo parere.

Se nessuno si oppone sono senz'altro d'accordo e accetto questa richiesta. Non vi sono obiezioni.

**PRASIDENT:** Dann kommen wir zum nächsten Tagesordnungspunkt: **Beschlußantrag Nr. 27**, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tretter, Binelli und anderen.

Ich stelle fest, daß die Ersteinbringer nicht hier sind. Möchte von den anderen Unterzeichnern jemand Stellung nehmen, ob der Punkt behandelt wird oder nicht? Ich möchte nur in dem Zusammenhang darauf aufmerksam machen, daß dieser Punkt nun zum wiederholten Mal vertagt wird. Es ist einfach nicht tragbar, daß wir so weiterhin

vorgehen. In einem bestimmten Moment müßte der Punkt einfach auch wieder von der Tagesordnung abgesetzt werden. Ich möchte das Problem vielleicht einmal in die Sitzung der Fraktionssprecher bringen.

**PRESIDENTE:** Veniamo al prossimo punto dell'ordine del giorno: mozione n. 27, presentata dai Consiglieri regionali Tretter, Binelli ed altri.

Prendo atto che i primi firmatari non sono presenti. Forse qualcuno degli altri firmatari desidera intervenire e dire se questo punto va o non va trattato? A questo proposito vorrei far notare che questo punto è stato rinviato diverse volte. Non possiamo andare avanti così: ad un certo punto l'argomento in questione dovrebbe esser tolto dall'ordine del giorno. Vorrei sollevare questo problema una volta o l'altra nella seduta dei capigruppo.

**PRASIDENT:** Dann kommen wir zum Begehrensantrag Nr. 35, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti und Ziosi, betreffend die Situation der Friedensrichter in der Region.

Ich verlese den Text des Begehrensantrag:

**PRESIDENTE:** Passiamo al Voto n. 35, presentato dai Consiglieri regionali D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti e Ziosi concernente la situazione dei giudici conciliatori in regione.

Leggo il testo del Voto:

BEGEHRENSANTRAG  
GEMASS ARTIKEL 35 DES AUTONOMIESTATUTS DER REGION  
Vorausgeschickt,

daß aufgrund der Art. 94, 95 und 96 des Autonomiestatuts der Präsident des Regionalausschusses für die Ernennung, den Amtsverfall und den Widerruf der Friedensrichter zuständig ist und weitere Befugnisse auf diesem Sachgebiet ausübt;

daß das Staatsgesetz Nr. 399 vom Jahre 1984 die sachliche Zuständigkeit der Friedensrichter erweitert und die Höchstgrenze des Streitwertes auf 1.000.000 Lire erhöht hat und gleichzeitig vorgeschrieben hat, daß der Friedensrichter nach Billigkeit und unter Beachtung der "Grundprinzipien und Normen im einschlägigen Sachbereich" entscheiden soll;

daß infolge des Inkrafttretens dieses Gesetzes die Anzahl der Streitverfahren vor den Friedensrichtern erheblich zugenommen hat, was

außerdem zahlreiche Friedensrichter, die nicht über die erforderlichen juristischen Kenntnisse verfügen, in eine sehr schwierige Lage versetzt hat;

daß es im übrigen wegen der großen Anzahl der Gemeinden in der Region (339) unmöglich ist, an jedem Sitz einen Friedensrichter und einen stellvertretenden Friedensrichter zu ernennen;

daß demzufolge die unbesetzten Ämter der Friedensrichter in unserer Region schon 10% der Gesamtzahl ausmachen, was nicht nur einer Rechtsverweigerung gleichkommt, sondern auch die Ausübung jener Befugnisse in Frage stellt, die das Autonomiestatut auf diesem Sachgebiet dem Präsidenten des Regionalausschusses zuerkennt;

daß solche Schwierigkeiten derart zunehmen werden, daß beim Inkrafttreten der Durchführungsbestimmungen über den Gebrauch der Sprache bei den Gerichtsverfahren sogar das Weiterbestehen dieser Einrichtung gefährdet werden könnte;

all dies vorausgeschickt,

STELLT DER REGIONALRAT  
DEN BEGEHRENSANTRAG,

auf daß der Staat mit eigenen Gesetzesbestimmungen dafür sorgt, daß in der Region Trentino-Südtirol an jedem Sitz eines Amtsgerichtes ein Friedensgericht mit einem Richter und mehreren Stellvertretern eingerichtet wird, welches für dieses Gebiet zuständig ist; die statutarische Zuständigkeit des Präsidenten des Regionalausschusses auf diesem Sachgebiet bleibt dabei unverändert;

ferner auf daß der Regionalrat ermächtigt wird, angesichts der sich daraus ergebenden höheren Arbeitsbelastung mit eigenem Gesetz eine Vergütung für die Friedensrichter einzuführen.

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN: D'Ambrosio - Barbiero - Marzari - Rella  
Tartarotti - Ziosi

Voto N. 35, presentato dai cons. regionali D'Ambrosio, Barbiero, Marzari, Rella, Tartarotti e Ziosi.

PROPOSTA DI VOTO  
A SENSI DELL'ARTICOLO 35 DELLO STATUTO REGIONALE

Il Consiglio regionale,

premessò

- che gli articoli 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia conferiscono al Presidente della Giunta la competenza di nominare, dichiarare la decadenza e la revoca dei Giudici conciliatori ed altre potestà al riguardo;
- che la legge statale n. 399 del 1984 ha ampliato le competenze per materia dei giudici stessi, elevando altresì quella per valore a lire 1.000.000.= e nel contempo ha prescritto che il Giudice conciliatore deve decidere secondo equità osservando "i principi regolatori della materia";
- che in conseguenza dell'entrata in vigore di detta legge le vertenze aventi gli Uffici di Conciliazione sono grandemente aumentate ponendo oltre a ciò in seria difficoltà numerosi Giudici conciliatori non in possesso della richiesta preparazione giuridica;
- che d'altronde l'elevato numero dei Comuni della Regione (339) rende ormai impossibile la nomina di conciliatori e Viceconciliatori in ognuna di queste sedi;
- che in conseguenza di tutto ciò gli Uffici di Conciliazione scoperti in Regione sono ormai pari al 10 per cento del totale e che questo, oltre a costituire un fattore di denegata giustizia, compromette l'esercizio delle funzioni che lo Statuto attribuisce al Presidente della Giunta regionale in materia;
- che queste difficoltà aumenteranno fino al punto di mettere in discussione l'esistenza stessa dell'istituto quando entreranno in vigore le norme di attuazione sull'uso della lingua nei procedimenti giudiziari;

tutto ciò premesso,

Il Consiglio regionale

FA VOTI

- affinché lo Stato con proprie norme legislative preveda che nel Trentino-Alto Adige sia istituito un Ufficio di Conciliazione con un Giudice conciliatore e più Giudici viceconciliatori in ogni sede di Pretura con competenza sul corrispondente territorio, inalterate restando le competenze statutarie del Presidente della Giunta regionale in materia;

- che sia consentito al Consiglio regionale con propria legge di stabilire un compenso a favore dei Giudici conciliatori, stante l'aumento dell'impegno e del carico di lavoro che ne deriverebbe.

PRASIDENT: Das Wort hat der Abgeordnete D'Ambrosio.

PRESIDENTE: La parola al consigliere D'Ambrosio.

D'AMBROSIO: Signor Presidente, colleghi e colleghe, con questa iniziativa noi del gruppo comunista riteniamo di porre all'attenzione non solo del Consiglio, ma anche della Giunta, per quello che riguarda una sua competenza, e più in generale in direzione degli addetti e degli operatori, una questione che ha diretta attinenza ad un fatto, sul quale possiamo essere concorrenti: quello dell'elevazione dell'efficienza della macchina giustizia, sulla quale ancora in questi giorni molto si sta discutendo. Non parlo tanto della giustizia per quanto riguarda gli aspetti penali, ma soprattutto per quanto riguarda alcuni aspetti cosiddetti "civili".

In ogni caso la sete di giustizia nel nostro Paese come sapete è notevole e anche in questa direzione si è mossa la legge dello Stato, laddove, ad esempio, anche per rendere più sbrigative determinate adempienze, ha ritenuto di elevare l'importo dei valori delle cifre da trattare da parte dei giudici conciliatori, sui quali vi è la competenza della Regione, nella fattispecie del Presidente della Giunta, per quanto riguarda la nomina e la decadenza dei giudici conciliatori medesimi.

In sostanza noi dobbiamo comprendere come dobbiamo dare un certo seguito alla finalità perseguita dalla legge 399 e corrispondentemente dobbiamo dare soddisfazione a quei cittadini, che ritengono di avvalersi di quello che la legge stessa prevede per quanto concerne la funzione del giudice conciliatore.

Se questa è l'indispensabile premessa, dalla quale dobbiamo partire: realtà legislativa, competenza regionale, situazione di fatto, dobbiamo anche riconoscere come la realtà istituzionale e amministrativa rappresentata dai Comuni della nostra Regione sia una realtà abbastanza articolata, che vede certamente grossi centri, centri medi e centri abbastanza piccoli, per un totale, dal punto di vista della realtà comunale, di 399 Comuni.

Quando dico questo naturalmente non mi associo al coro di coloro, i quali pensano di mettere in discussione i Comuni per quello che rappresentano nella storia e nella vita politica e amministrativa

delle genti, ma penso che, senza mettere in discussione la sopravvivenza delle amministrazioni comunali, comunque un elemento di razionalità sia necessario. E' un intervento che tende a salvare la realtà rappresentata da questi enti, con la realtà rappresentata dalla risposta positiva in termini di iniziative di adempimenti delle funzioni e dei compiti dei giudici conciliatori.

Per questo noi, nell'individuazione di questa esigenza di equilibrio, che non faccia venir meno ai cittadini la possibilità di avvalersi di quello che la legge mette loro a disposizione ed ai giudici conciliatori di svolgere il loro compito, ma sapendo che è difficile avere il giudice conciliatore per ogni realtà comunale, laddove pensiamo a certi piccolissimi Comuni della nostra regione, noi suggeriamo, ferma restando la tendenza di andare quantomeno a coprire - e con numeri anche maggiori - le più grosse realtà, di prevedere comunque presso ogni Pretura un determinato numero di conciliatori e di viceconciliatori, i quali, avendo la competenza sul territorio della Pretura medesima, che come sapete in molti casi comprende più comuni, abbiano la possibilità di svolgere quelle funzioni e di assolvere ai compiti, che loro vengono affidati.

Oltre a spingere in questa direzione, proprio perchè crescano le funzioni dei giudici conciliatori e dunque anche le responsabilità, - e contemporaneamente cresceranno anche gli oneri da parte di quanti sono chiamati a svolgere questa funzione - noi riteniamo che a queste responsabilità ed a queste funzioni occorra anche un adeguato compenso e quindi qui, ancora una volta, una sollecitazione attraverso gli strumenti, che naturalmente sono ritenuti quelli praticabili, e noi pensiamo che un provvedimento di legge sia lo strumento più corretto. Sugeriamo inoltre che questo riconoscimento debba essere fatto con un compenso adeguato o comunque più adeguato di quello attuale.

Badate, egregi colleghi, che noi non siamo ancora in grado di avere una casistica sufficientemente precisa per quanto riguarda il tipo di domanda, certamente dobbiamo riconoscere che uno sviluppo della giustizia in questa direzione porta ineluttabilmente ad una domanda maggiore rispetto al passato. L'elevazione degli importi, sui quali è competente il giudice conciliatore, porta automaticamente i cittadini ad avvalersi della loro funzione, per cui anche la disponibilità di questi giudici diventa essenziale per rimuovere tutto quell'arretrato, che, ogni qualvolta viene inaugurato l'anno giudiziario, ci viene ricordato sul fronte della giustizia. Arretrato che è tanto maggiore, quanto

testimonianza della incapacità dello Stato e delle sue organizzazioni nel dare risposte alle questioni, che vengono poste dai cittadini.

Così facendo, signor Presidente ed egregi colleghi, abbiamo ritenuto di dare un impulso, tendente da una parte a sviluppare fino in fondo quella che è una prerogativa ed una competenza della Regione, dall'altra a dare sostanza al disegno di legge nazionale, che deve trovare il giusto elemento di raccordo attraverso i conseguenti provvedimenti, che consentano di dare concretezza e soprattutto soddisfazione ai cittadini.

Questo è lo spirito, egregi colleghi e signor Presidente della Giunta, con il quale abbiamo ritenuto di presentare questa proposta di voto. Può essere che se ne ravveda la necessità anche di adeguamenti e correzioni o integrazioni, comunque rispondenti al fine; naturalmente noi non abbiamo nessunissima difficoltà a raccogliere sollecitazioni, contributi e apporti, che tendino a raggiungere lo scopo, che ci siamo voluti prefiggere: ancora una volta, un contributo a favore dei cittadini, affinché vedano più celermente risolte le questioni pendenti, nei termini che qui abbiamo ritenuto di individuare e che rientrino nell'ambito della competenza della nostra Regione.

Questo il senso del nostro dire che, come vedete, non ha necessità di particolari e ulteriori approfondimenti, ritenendo che siano ben presenti i termini delle questioni.

Con questo spirito, con il quale abbiamo posto il documento alla vostra attenzione, siamo anche in attesa che vi sia corrispondenza con l'approvazione del voto, ferma restando la disponibilità massima ad ascoltare osservazioni e contributi da qualunque parte essi vengano forniti.

**PRASIDENT:** Wer meldet sich zu Wort?

Abgeordneter Benedikter.

**PRESIDENTE:** Chi chiede la parola?

Consigliere Benedikter.

**BENEDIKTER:** Es wundert mich, daß ein solcher Begehrensantrag überhaupt eingereicht worden ist. Er ist nämlich gegen den Wortlaut des Autonomiestatutes - Art. 94, 95 und 96. Diese Artikel gehen davon aus - und besonders der letzte Absatz des Art. 94 und 96 -, daß es, so wie es das Staatsgesetz vorsieht, in jeder Gemeinde einen Friedensrichter geben muß. Das Verfassungsgesetz sieht nämlich vor, daß in den Gemeinden der

Provinz Bozen für die Ernennung zum Friedensrichter, zum stellvertretenden Friedensrichter, zum Gerichtsschreiber und zum Amtswart volle Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erforderlich ist. Dann Artikel 96: ... daß in den Gemeinden, die in Ortschaften oder Fraktionen unterteilt sind, mit Landesgesetz eigene Ämter des Friedensrichters eingerichtet werden können. D.h. man sieht sogar vor, daß eventuell - abgesehen von dem einen Friedensrichter pro Gemeinde - sogar noch in Ortschaften oder Fraktionen (Untergliederung der Gemeinden) zusätzliche Friedensrichter ernannt werden können. Wir könnten gar nicht davon abkommen, daß die Friedensrichter nun auf die Sitze der Bezirksgerichte konzentriert werden. Wir könnten gar nicht davon abkommen. Abgesehen davon, daß wir sowieso nicht einverstanden sind, daß das Friedensrichteramt auf die Bezirksgerichtssitze konzentriert werde; das sicher, auch wenn dieses verfassungsrechtliche Hindernis nicht bestünde, da ein solcher Antrag überhaupt keine Aussicht hat, sozusagen im Parlament erwogen zu werden, denn das würde ja eine Reform bedeuten, die nicht allein für die Region oder für das Trentino eingeführt werden könnte, wenschon müßte eine solche Reform für ganz Italien aufgrund einer neuen Überlegung eingeführt werden. Also ich spreche mich dagegen aus, daß man das Friedensrichteramt auf die Sitze der Bezirksgerichte konzentriert, grundsätzlich, weil sie heute Gemeindefriedensrichter und nicht Bezirksfriedensrichter sind und auch weil es gegen den Wortlaut dieser Artikel des Autonomiestatutes verstoßen würde.

(Mi sorprende che si sia potuto presentare un Voto del genere, che va contro il dettato dello Statuto di Autonomia agli articoli 94, 95 e 96. Questi articoli - in particolare l'ultimo comma dell'art. 94 e il 96 - partono dal presupposto che vi sia un giudice conciliatore in ogni comune, come del resto prevede la legge statale. La legge costituzionale richiede infatti per la nomina a conciliatori, viceconciliatori, cancellieri ed uscieri degli uffici di conciliazione nei comuni della provincia di Bolzano il requisito della piena conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Abbiamo poi l'art. 96 che stabilisce che nei comuni divisi in borgate o frazioni possono essere istituiti, con legge provinciale, uffici distinti di giudice conciliatore. Dunque si prevede addirittura - a prescindere dall'ufficio di giudice conciliatore previsto per ogni singolo comune - che nelle borgate o frazioni (suddivisioni territoriali del comune) possano essere designati eventualmente anche altri giudici conciliatori in aggiunta.



Non è pensabile quindi che gli uffici di giudice conciliatore vengano ora concentrati nelle sedi di Pretura, non è davvero pensabile. A parte il fatto che noi non siamo comunque d'accordo che tali uffici vengano concentrati nelle sedi di Pretura; non saremmo d'accordo neppure se non esistesse questo ostacolo di natura costituzionale, perchè una simile istanza non potrà comunque essere presa in considerazione dal Parlamento dato che ciò presupporrebbe l'introduzione di una riforma non soltanto per la regione o per la provincia di Trento ma, casomai, per tutto il territorio nazionale sulla base di considerazioni completamente nuove.

Mi dichiaro contraio, quindi, all'ipotesi di concentrare gli Uffici di Conciliazione nelle sedi di Pretura, in primo luogo perchè oggi come oggi abbiamo Uffici comunali di Conciliazione e non Uffici mandamentali di Conciliazione, e poi perchè tale ipotesi contrasterebbe con la lettera degli articoli dello Statuto che ho citato poco fa.)

**PRASIDENT:** Sind weitere Wortmeldungen?  
Abgeordneter Langer.

**PRESIDENTE:** Altri interventi?  
Consigliere Langer.

**LANGER:** Der vorliegende Begehrensantrag, der ans Parlament gerichtet werden soll, geht bestimmt von einer Absicht aus, die auch wir teilen können. Nämlich von der Absicht, daß das Amt des Friedensrichters, daß also die sogenannten Friedensgerichte auch tatsächlich funktionieren und daß auf diese Weise sozusagen die professionalisierte und langsame Justiz gewiß irgendwo entlastet wird und daß die Friedensgerichte auch funktionieren.

Allerdings scheint auch uns, daß der Abg. Benedikter im wesentlichen Recht hat, d.h. das, was in diesem Begehren gefordert wird, betrifft in erster Linie das Gerichtsverfassungsgesetz in ganz Italien. Daß heißt, heute sieht das Gerichtsverfassungsgesetz vor, daß der Friedensrichter eben auf Gemeindeebene amtiert und nicht am Sitz des Bezirksrichters. Bestimmt führt das dazu, daß in manchen Gemeinden, sagen wir, nicht die qualifiziertesten Friedensrichter vorhanden sind, einfach deswegen, weil nicht überall genügend Leute mit rechtlichen Vorkenntnissen zur Verfügung stehen. Trotzdem sind wir der Meinung, daß die Institution des Friedensrichters gerade eben als ein Gericht, sagen wir, als eine Art Bürgergericht beibehalten werden soll und daß ein solches Bürgergericht nicht so sehr durch die Institutionalisierung und

Verrechtlichung gekennzeichnet sein soll, sondern eher durch Bürgernähe, durch Schnelligkeit und Einfachheit des Verfahrens und durch ein hohes Maß an Billigkeitserwägungen, mehr als durch entsprechende Prozeduren, wobei dann - wie wir wissen - auch die Möglichkeit gegeben ist, die ordentlichen Gerichte anzurufen. Von daher glauben wir, daß wensschon das Bemühen des Regionalausschusses dahin gehen müßte, und das würden wir unterstützen.

In diesem Sinne würden wir uns von der Regionalregierung auch eine Erklärung erwarten anlässlich dieser Diskussion, daß das Bemühen des Regionalausschusses mehr darauf hingehen müßte, das möglichste zu tun, daß alle Friedensrichterstellen besetzt werden können bzw. auch die Stellen der stellvertretenden Friedensrichter. Daß also der Regionalausschuß von sich aus eine Initiative unternimmt, um die sogenannte Friedensgerichtsbarkeit in unserer Region aufzuwerten und zu qualifizieren. Worin könnten solche Initiativen bestehen? Erstens in den entsprechenden Ausbildungshilfen, d.h., daß die Region genauso wie für Gemeindesekretäre usw. das Ihrige dazu tut - und zum Teil hat sie das ja auch getan, woweit mir bekannt ist -, daß die Region das Ihrige dazu tut, Anwärter für das Amt eines Friedensrichters auszubilden und Arbeitshilfen zur Verfügung zu stellen. Genauso wie man heute für Gemeindesekretäre oder auch für Gemeinderäte Texte zur Verfügung stellt, wo die einschlägigen Normen gesammelt sind, wo die Erfahrung der entsprechenden Institutionen ihren Niederschlag findet, so könnten wir uns sehr wohl vorstellen, daß auch die Friedensrichter in unserer Region von der Region, also von der Verwaltung der Region bestimmte Arbeitshilfen zur Verfügung kriegen, und zu diesen Arbeitshilfen könnte durchaus auch gehören, - wir sagen das als Anregung hier, und ich wende mich jetzt im besonderen an den Präsidenten des Regionalausschusses und an die gesamte Regionalregierung - daß die Region in Zukunft dafür sorgt, daß eine bestimmte Körperschaft als Sekretariatspersonal für Friedensgerichte ausgebildet und zur Verfügung gestellt wird. Das können durchaus "fliegende" Sekretäre sein, die an bestimmten Verhandlungstagen bald da und bald dort eingesetzt werden. So ähnlich also, wie kleine Gemeinde oft zu mehreren mit einem Gemeindesekretär auskommen, so dürften durchaus mehrere Friedensgerichte mit einem Sekretär, also mit einem Schreiber des Friedensgerichtes auskommen können, der damit den Friedensrichtern an die Hand gehen und helfen könnte, damit ihnen beim Teil der Arbeit, der mit Routine zusammenhängt, mit Kenntnis von Verfügungen und Normen, die sie vielleicht nicht immer kennen, damit also ihnen in diesem Sinne geholfen wird. Da könnte die Region

tatsächlich für ganz Italien beispielsgebend einen bürokratischen Unterbau zur Verfügung stellen, damit die Friedensgerichtsbarkeit funktioniert. Aber dieses Begehren würde in die entgegengesetzte Richtung gehen, nämlich die Friedensgerichtsbarkeit sozusagen in den Talar zu stecken und damit beim Amtsgericht, also beim Bezirksgericht anzusiedeln.

Wir sind der Meinung, daß es besser ist, die Friedensgerichtsbarkeit als Bürgergerichtsbarkeit, als Schlichtungsstelle - denn das ist ja im wesentlichen ihre Aufgabe - beizubehalten, aber die nötigen Voraussetzungen zu schaffen, daß diese Aufgabe auch zweckentsprechend wahrgenommen werden kann. Im Grunde besteht eine gewisse Ähnlichkeit mit der Bürgermeisterproblematik, die wir schon mehrfach hier im Regionalrat beraten haben. Man könnte meinen, daß Beamte als Bürgermeister besser sind, denn Beamte als Bürgermeister hätten natürlich den Vorteil, daß sie eine ganze Laufbahn durchmachen und daß sie entsprechend Erfahrung sammeln und entsprechende Kenntnisse nachweisen müssen usw. Aber wenn man Beamte als Bürgermeister hätte, dann würde dabei das Element der Bürgernähe und vor allem das demokratische Element stark zurücktreten. In ähnlichem Sinne sind wir der Meinung, daß die Friedensrichter eben gerade den Vorzug haben, nicht beamtete Richter zu sein, und deswegen auch die Streitfälle, in denen sie tätig werden, nicht der totalen Verrechtlichung...

(...Entschuldigung, es blinkt hier irgendetwas und ich weiß nicht, was ich damit anfangen soll. Ist das ein Ruf des Präsidenten? ... Bitte? .. Mein schlechtes Gewissen, das da blinkt!...

(Unterbrechung)

**LANGER:** Deswegen würden wir abschließend folgenden Vorschlag machen: daß der Regionalausschuß sich zu diesem Begehren äußert und eine feierliche Verpflichtung vor dem Regionalrat übernimmt, um alles in seiner Macht Stehende zu tun, um die Friedensgerichtsbarkeit in unserer Region insgesamt aufzuwerten und zu fördern. Und daß auf der anderen Seite die Einbringer daraufhin dieses Begehren zurückziehen und anerkennen, daß der Zweck, den sie verfolgen, auf andere Weise besser zu verfolgen ist und damit sich eine voraussichtliche Abstimmungsniederlage ersparen und den Zweck trotzdem erreichen, der sicher hier verfolgt wird: nämlich eine bürgernahe und schnelle Gerechtigkeit in den sogenannten Bagatellfällen zu erreichen, wobei Bagatellfall nicht heißen soll, daß es unwichtige Angelegenheiten sind, sondern daß sie sich eben unterhalb

eines gewissen Streitwertes bewegen und deswegen der Bürger mehr Wert darauf legt, daß seine Sache in absehbarer Zeit und einfach geklärt wird, als daß es endlos lang dauert und dafür vielleicht mehr juristische Garantiemechanismen eingebaut sind.

Das wäre also unser Vorschlag. In diesem Sinne würden wir uns erwarten, daß die Regionalregierung positive Zusagen gibt und würden die Einbringer auffordern, den Antrag dann zurückzuziehen. Danke!

(Questo Voto che si vorrebbe presentare al Parlamento parte sicuramente da un intento che anche noi possiamo condividere: l'intento di garantire l'effettivo funzionamento dei cosiddetti Uffici di Conciliazione, sgravando in tal modo la giustizia "professionalizzata", chiamiamola così, che ha ritmi molto più lenti.

Tuttavia anche a noi pare che il cons. Benedikter abbia fondamentalmente ragione nel dire che ciò che viene richiesto con questo Voto concerne in primo luogo le norme costituzionali sull'ordinamento giurisdizionale valide per tutto quanto lo Stato, dato che queste stesse norme costituzionali prevedono che il Giudice conciliatore operi per l'appunto a livello comunale e non nelle sedi di pretura. Certamente ciò comporta che alcuni comuni non dispongano dei giudici conciliatori più qualificati, semplicemente perchè non dappertutto troviamo persone provviste delle necessarie basi giuridiche. Ciononostante noi crediamo che la figura del giudice conciliatore vada mantenuta, e che vada mantenuta proprio come una sorta di "tribunale civico", caratterizzato non tanto dall'istituzionalizzazione e dall'appesantimento giuridico quanto piuttosto dal fatto di essere una struttura "a misura" del cittadino, con procedimenti celeri e semplici in cui prevalgano le considerazioni di equità più che non la complessità delle procedure, ferma restando - come sappiamo - la possibilità di adire il tribunale ordinario. Per queste ragioni crediamo che semmai la Giunta dovrebbe prodigarsi in questa direzione, in cui anche noi l'appoggeremmo pienamente.

In tal senso noi ci attenderemmo dalla Giunta regionale, nel corso dell'odierno dibattito, una dichiarazione di disponibilità a fare il possibile per coprire tutti i posti vacanti di giudice conciliatore e di viceconciliatore e ad assumere opportune iniziative per rivalutare e riqualificare la figura e l'opera del giudice conciliatore. Quali potrebbero essere queste iniziative? In primo luogo quella di fornire opportuni momenti di formazione: come già si fa per i segretari comunali ecc., così anche per gli aspiranti giudici conciliatori la Regione

dovrebbe fare quanto è in suo potere - ed in parte l'ha anche fatto, per quanto mi risulta - per offrire precise opportunità di formazione e sussidi di lavoro. Oggi, ad esempio, si mettono a disposizione dei segretari comunali o dei consigli comunali dei testi che raccolgono tutta la normativa del settore e in cui sono condensati l'esperienza e il lavoro delle relative istituzioni: analogamente crediamo che la Regione possa benissimo mettere a disposizione dei giudici conciliatori operanti sul suo territorio determinati sussidi per svolgere meglio il loro lavoro. E tra questi sussidi potremmo prevedere - è uno stimolo, questo, che offro rivolgendomi in particolare al Presidente della Giunta regionale e alla Giunta nel suo insieme - un corpo apposito di personale proveniente da un opportuno iter di formazione curato dalla Regione e da questa messo poi a disposizione dei giudici conciliatori come personale di segreteria: potrebbero benissimo essere dei segretari "volanti" presenti un giorno qui un giorno lì, a secondo dei giorni d'udienza. Analogamente a quanto accade con i comuni minori, dove spesso più comuni "condividono" il medesimo segretario comunale, così anche più giudici conciliatori dovrebbero essere in grado di lavorare con il medesimo segretario, ovvero con il medesimo cancelliere, il quale potrebbe assisterli e dar loro una mano in tutta quella parte del loro lavoro più strettamente legata a una certa routine e a norme e disposizioni che essi forse non sempre conoscono. In questo la Regione potrebbe veramente porsi come esempio in Italia e dar vita ad una struttura burocratica di sostegno che garantisca il buon funzionamento degli uffici di conciliazione.

Ma questo Voto si muove in direzione esattamente opposta, giacchè mira ad "istituzionalizzare", per così dire, la figura dei giudici conciliatori e ad insediarli presso le sedi di pretura. Noi riteniamo che sia meglio conservare ai giudici conciliatori la funzione di tribunale civico, di sede per la composizione delle liti - perchè questo è il loro compito, in definitiva, creando però le necessarie premesse perchè essi possano svolgere effettivamente tale loro compito. In fondo la problematica è abbastanza simile a quella dei sindaci, che abbiamo già affrontato più volte in questo Consiglio: magari sembrerebbe meglio avere un sindaco-funziionario, perchè un sindaco-funziionario avrebbe il vantaggio di dover percorrere una vera e propria carriera raccogliendo quelle esperienze che poi dovrà anche dimostrare di possedere. Ma se il sindaco fosse un funzionario verrebbe meno proprio l'elemento della vicinanza alle istanze del cittadino, dunque l'elemento democratico. Analogamente riteniamo che i giudici conciliatori abbiano

il vantaggio di non essere giudici di professione, cosicchè anche i contenziosi di cui si occupano non cadono preda dell'appesantimento giuridico...

(Chiedo scusa, qui si è accesa una lucetta e non so che cosa debbo fare. E' un richiamo del Presidente? ...Prego? ...Ah, sarebbe la mia coscienza sporca...?!)

(Interruzione)

**LANGER:** Ecco quindi la nostra proposta: che la Giunta regionale prenda posizione in merito al Voto e si assuma solennemente davanti al Consiglio l'impegno di fare tutto il possibile per valorizzare e promuovere la figura e l'ufficio del giudice conciliatore nella nostra regione; e che dall'altra parte i presentatori ritirino questo Voto e riconoscano che lo scopo che essi perseguono è meglio perseguibile in altro modo, risparmiandosi così una probabile sconfitta in sede di votazione ma raggiungendo ugualmente il fine che essi sicuramente si erano prefissi: un'amministrazione della giustizia, per i casi minori, celere e rispettosa delle esigenze del cittadino, dove per "casi minori" non intendiamo certo dire "poco importanti" ma semplicemente indichiamo i contenzioni che rimangono al di sotto di un certo valore e che il cittadino ha più interesse a vedere risolti in modo chiaro e in tempi ristretti più che in procedure più lunghe anche se queste presentano maggiori meccanismi di garanzia giuridica.

Questo dunque il senso della nostra proposta. E in questo senso ci auspichiamo che la Giunta regionale possa offrire un riscontro positivo ed invitiamo i presentatori a ritirare il loro Voto. Grazie!)

**PRASIDENT:** Sind noch Wortmeldungen?  
Abgeordneter D'Ambrosio.

**PRESIDENTE:** Vi sono altri interventi?  
Consigliere D'Ambrosio.

**D'AMBROSIO:** Signor Presidente, non avrei preso la parola per aggiungere alcunchè all'illustrazione che abbiamo fatto, perchè crediamo di aver detto con chiarezza quali sono le finalità di integrare un modo di designazione dei giudici conciliatori, dove è necessario, e dei viceconciliatori, fermo restando le prerogative autonomistiche, laddove naturalmente si deve constatare che non esiste...

(Interruzione)

PRASIDENT: Abg. D'Ambrosio eine Zwischenfrage. Ist Ihre Intervention als Replik zu verstehen?

PRESIDENTE: Cons. D'Ambrosio, una breve domanda. Il suo intervento è da considerarsi come replica?

D'AMBROSIO: No, devo fare una precisazione, perchè.....

PRASIDENT: Das ist von der Geschäftsordnung nicht vorgesehen.

PRESIDENTE: Tanto non è previsto dal regolamento interno.

D'AMBROSIO: Non c'è anche l'intervento di gruppo?

PRASIDENT: Sie sprechen als Fraktion, gut.

PRESIDENTE: Va bene, lei ora come gruppo.

D'AMBROSIO: Allora, dato che noi abbiamo letto gli artt. 94, 95 e 96 dello Statuto, che si riferiscono ai giudici conciliatori, debbo solo respingere le affermazioni del collega Benedikter, il quale dice che, proprio perchè ci sono questi articoli, il voto va respinto, perchè è contrario. Allora mi si dica dove, perchè non esiste contrarietà. In quale passo degli artt. 94, 95 o 96 c'è scritto che in tutti i comuni ci debbono essere? Non esiste.

Noi constatiamo che i giudici conciliatori non ci sono in tutti i comuni e ravvisiamo in questo un limite nella giustizia. Per cui proponiamo che quanto meno ci siano, presso le Preture, delle opportunità per coprire quei comuni dove si constati che non c'è a disposizione il giudice conciliatore.

Ci sono 399 comuni e ci sono 399 giudici conciliatori, ovviamente più la maggiorazione per i comuni a più densa popolazione e dove l'attività è maggiore. Va benissimo che si faccia anche così, però in subordine e per non restare bloccati sul piano del diritto dei cittadini ad esercitare quella che è una loro potestà, noi riteniamo che si debbano considerare delle subordinate. Dove sta la violazione degli artt. 94, 95 o 96? Fermo restando le competenze statutarie per quanto

riguarda nomine e revoche, fermo restando la vigilanza esercitata dalle Province, prevista all'art. 95, fermo restando l'ulteriore articolazione per borgate o frazioni, non capisco proprio dove ci sia questa individuazione, che io ritengo forzata, di una contrarietà, rispetto a quello che è previsto dallo Statuto di autonomia.

Noi diciamo di coprire quello che può essere appunto un limite o una lacuna, visto che in qualche realtà non esiste il giudice conciliatore. Se non c'è, soprattutto per i piccoli comuni che ci sia almeno la possibilità di una giurisdizione, chiamiamola impropriamente "della Pretura", che possa comunque consentire al cittadino di ricorrere laddove e come ritiene opportuno, per far valere le sue esigenze ed i suoi diritti, dato che, appunto, la legge dello Stato eleva un tantino il valore della competenza, prevedendo che ci sia un maggior ricorso alle funzioni del giudice conciliatore.

Sicchè, signor Presidente, il mio secondo intervento si riferisce ad una precisazione, proprio in riferimento agli articoli dello Statuto, ma per dimostrare come evidentemente il collega Benedikter non ha colto nel segno.

Non solo noi non violiamo alcunchè, anzi mi pare ci sia un passaggio ben preciso nella parte dispositiva in cui si dice dice: "inalterate restando le competenze statutarie del Presidente della Giunta regionale" e poi quello che naturalmente ne segue, aggiungendo anche che come forma di incentivazione ci sia la possibilità di individuare un certo tipo di compenso, che faciliti la ricerca e, aggiungo, l'esercizio dei compiti, che i medesimi giudici conciliatori debbono svolgere. In sostanza rappresenta un tentativo di corrispondere a quello che è un elemento di giustizia da parte dei cittadini.

Respingo quindi quella interpretazione e poi non capisco, vuoi dalla lettura degli articoli dello Statuto, vuoi dalla lettura del nostro documento, in che cosa consista una divaricazione e peggio ancora una contrapposizione, rispetto allo Statuto medesimo. Questo ci tenevo a dirlo.

**PRASIDENT:** Abgeordneter Benedikter, es ist keine zweite Informationsmöglichkeit gegeben, wenn, dann als Stimmabgabeerklärung.

Abg. Mitolo.

**PRESIDENTE:** Cons. Benedikter, non c'è la possibilità di un secondo intervento; caso mai potrà intervenire per la dichiarazione di voto.

Cons. Mitolo.



**MITOLO:** Presidente ed egregi colleghi, in effetti c'è un po' di perplessità nel leggere questo voto, perchè così come è presentato e scritto può dare effettivamente adito alla supposizione, che in qualche modo si violi lo Statuto di autonomia. Peraltro, le spiegazioni date poc'anzi dal collega D'Ambrosio mi sembrano di un certo rilievo e che possano essere accettate. Nel voto che il PCI ed i suoi consiglieri ci presentano per inviare al Parlamento - a parte, consentitemi una parentesi, che penso farà la fine dei tanti voti espressi fino a questo momento, che restano nel cassetto ed inoltre se in questi giorni si compie l'evento dello scioglimento delle Camere e qualcuno di voi dirà "Dio non voglia", che noi naturalmente auspichiamo, è puramente platonica la decisione che prenderemo oggi - in tale voto effettivamente non si richiede altro che integrare quella che è l'attuale disposizione dei giudici conciliatori.

Peraltro, mi consentano i colleghi presentatori, non va dimenticato che proprio in questo settore vi è estrema difficoltà di reperimento di personale qualificato e sufficientemente preparato. Una delle lacune e dei gravi ostacoli per il funzionamento degli uffici conciliatori è la carenza di persone all'altezza del compito, in particolare proprio nella provincia di Bolzano, per la non mai sufficientemente lamentata carenza della conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

Quindi, da un punto di vista astratto di principio, noi potremmo anche accettare questa sollecitazione e questa richiesta, stante naturalmente il secondo intervento fatto dal collega D'Ambrosio, ma non ci nascondiamo certe difficoltà anche interpretative dello Statuto.

Non voglio dilungarmi oltre, perchè, pur rendendomi conto dell'importanza che può avere l'ampliamento del servizio del giudice conciliatore, anche in seguito all'entrata in vigore della legge 399, tuttavia credo che forse vada meglio scritta la parte impegnativa, con dei chiari riferimenti, che non servano in qualche modo a confondere le idee soprattutto a coloro, i quali tengono in modo particolare a far sì che lo Statuto di autonomia sia intoccabile.

Colgo l'occasione per sottolineare anche che proprio un documento di questo genere ci dimostra ancora una volta la necessità di modificare il nostro Statuto di autonomia, laddove è necessario, rapidamente, proprio nell'interesse più generale.

Per quanto ci riguarda noi ci asterremo su questo voto, in

particolare perchè, egregi colleghi, siamo convinti che le leggi-voto - non abbiamo mai avuto il piacere di vederne una accolta in tanti anni dacchè l'istituzione ente Regione è avviata e opera - in qualche caso siano proprio fatica sprecata.

**PRASIDENT:** Abg. Agrimi.

**PRESIDENTE:** Cons. Agrimi.

**AGRIMI:** Signor Presidente, il gruppo repubblicano nella sostanza è d'accordo con l'iniziativa assunta dal gruppo consiliare comunista. Peraltro bisogna tener conto, cons. D'Ambrosio, che la gestione delle nomine degli uffici conciliari rappresenta una delega al Presidente della Giunta regionale.

Credo che quella di prevedere giudici conciliatori o viceconciliatori nella sede unica di Pretura, sia una soluzione, che porta danno più che beneficio. In caso di vacanza di posto nella sede comunale, al fine di riaffermare la validità del giudice naturale, eventualmente prevederei che si possa ricorrere al giudice della rispettiva sede pretorile. Credo che allora il voto potrebbe essere in un certo qual modo sostenuto.

Non sono molto d'accordo sulla seconda parte, dove si dice che con propria legge la Regione possa stabilire un compenso diverso, perchè in tal modo si creerebbe un discorso di diversità di un organismo, che appartiene all'ordine giudiziario e credo quindi che andremo a metterci in una situazione di grosso disagio nei confronti anche dei giudici ordinari degli alti gradi di giudizio.

Nella sostanza noi possiamo condividere lo spirito, che ha animato i presentatori del voto, a condizione che si modifichi il primo comma. Grazie, signor Presidente.

**PRASIDENT:** Präsident Bazzanella.

**PRESIDENTE:** Presidente Bazzanella.

**BAZZANELLA:** Grazie signor Presidente. Anzitutto credo che il problema, che è stato qui sottoposto all'attenzione del Consiglio, vada attentamente esaminato e comunque è di sicuro interesse per la nostra realtà locale e per le nostre popolazioni. Dato atto di questo, credo che l'attenzione della Giunta, relativamente alla problematica giudici

conciliatori, sia stata costante, tanto che questo Consiglio su proposta della Giunta ha approvato qualche mese fa un disegno di legge, dove si decreta un intervento particolare e specifico, al fine di un aggiornamento professionale dei giudici conciliatori. Quindi sulla tematica di questo argomento, credo ci sia tutta la possibile volontà e capacità di intervento.

Circa quanto riferito dal preambolo del voto espresso qui dal PCI, credo che alcuni dati vadano attentamente rivisitati, nel senso che non è che si raggiunga la copertura dei posti necessari a coprire le diverse esigenze nelle singole realtà comunali, in maniera molto semplice.

Peraltro nell'attuale momento credo che i numeri depongano a favore di un attento seguire le vicende, che attengono i giudici conciliatori nelle nostre articolazioni periferiche, in maniera abbastanza precisa e definita. I numeri sono questi: dei 223 comuni del Trentino solo 8 sono attualmente scoperti, quindi con una percentuale pari al 2,65% e non al 10%; per quanto riguarda invece la realtà dell'Alto Adige la situazione è ancora migliore, perchè solo 1 comune su 116 è scoperto. Questo non per voler recriminare o invalidare le ipotesi di lavoro che ci intrattengono, ma semplicemente per dichiarare la totale attenzione, con cui viene seguito e vengono esperite, dal punto di vista burocratico, le formalità per arrivare ad una presenza particolare specifica, decentrata in ogni singola realtà comunale.

Sulla tematica più generale credo che il dibattito abbia messo in luce almeno un dato fondamentale: è un servizio essenziale per le nostre popolazioni e un ausilio, che attiene e riguarda un recupero di agibilità della Magistratura ordinaria. Questo servizio va esteso nella maniera massima sul nostro territorio e deve essere reso il più efficiente possibile.

Da alcuni interventi mi sembra sia emersa una volontà comune e concorrente. Dall'altra parte, obiettivamente, riteniamo che una lettura, forse affrettata o comunque non sufficientemente confrontata e peraltro già chiarita dal presentatore del voto, del primo capoverso del voto stesso lasci adito a delle interpretazioni, che vanno contro questa volontà comune di far arrivare un servizio di questo tipo nella massima diffusione e non arrivare ad una concentrazione dello stesso, come recita, in ogni pretura, perchè questo vorrebbe dire allontanare qualche cosa che obiettivamente serve alla funzionalità e a una valutazione oggettiva all'interno delle realtà sociali economiche e più generali dei nostri paesi, che svolgono un servizio obiettivamente interessante e che

va ulteriormente potenziato, perfezionato e definito.

Ricordo peraltro all'onorevole Consiglio che già nella scorsa legislatura la Giunta era stata interessata alla tematica ed aveva anche predisposto alcuni schemi di disegni di legge-voto, arrivando anche ad una ipotesi di norma di attuazione, da proporre poi in sede di Commissione dei Dodici ecc., in materia di giudici conciliatori e che, probabilmente per il protrarsi nel tempo della discussione, non è arrivata a concretizzare entro la fine della legislatura.

Da parte mia, anche per utilizzare il tempo nei migliori dei modi da parte di questo Consiglio, senza che questo voglia dire andare a recuperare in alcuni centri la funzione del giudice conciliatore, ma per renderla più efficiente nelle singole realtà comunali e quindi decentrate, proporrei che il voto stesso, anche al fine di servire come sollecito per la Giunta, qualora di questo ce ne fosse bisogno, venisse portato in Commissione a distanza di qualche settimana. Sulla scorta di questo voto e in accordo con le varie forze politiche, la Giunta presenterebbe in Commissione un'ipotesi di lavoro, come una legge-voto, andando a verificare puntualmente ed esattamente quelle che sono le possibilità operative, perchè solo con una interpretazione estensiva abbiamo potuto produrre e ottenere il visto del disegno di legge, che prevedeva i corsi per i giudici conciliatori.

Obiettivamente non rientra nelle competenze specifiche della nostra realtà autonomistica, peraltro riteniamo che, con una serie di presupposti e di valutazioni oggettive ed obiettive, ci si possa ritagliare spazi per rendere questo servizio alla portata obbiettiva della nostra Regione e per renderlo più funzionale.

Con questa ipotesi io cercherei, se venisse ad essere convalidata anche dal parere di coloro che sono intervenuti, di portare il voto in Commissione, lasciandoci il tempo sufficiente per un'ulteriore approfondimento, ed in quella sede arrivare con un'ipotesi di lavoro, che possa interessare sia ipotesi di intervento tramite norme di attuazione, sia dall'altra parte ipotesi di disegno di legge-voto da proporre al Parlamento nazionale.

**PRASIDENT:** Nun würde die Replik erfolgen. Abgeordneter D'Ambrosio verzichtet darauf. Es können noch Stimmabgabeerklärungen gemacht werden.  
Abgeordneter Benedikter.

**PRASIDENTE:** Dovrebbe seguire ora la replica, ma il cons. D'Ambrosio vi rinuncia. E' possibile intervenire per la dichiarazione di voto.

Consigliere Benedikter.

**BENEDIKTER:** Ich komme nicht umhin, ich fühle mich gezwungen auf die Stellungnahme des Abg. D'Ambrosio zu antworten, da er einfach behauptet, daß das, was ich behauptet habe, nicht stimmt, daß nämlich im Artikel 94 und 96 nichts enthalten sei, was darauf hinweist, daß die Friedensrichter gemeindeweise eingerichtet sind. So gut ich italienische Texte lesen kann, behaupte ich nach wie vor, daß der letzte Absatz des Artikels 94 und des Artikels 96 ganz klar voraussetzen, daß Friedensrichterämter gemeindeweise eingerichtet sind, wie es eben nach der italienischen Gerichtsordnung der Fall ist. In beiden Fällen geht man davon aus, daß es erstens in jeder Gemeinde mindestens einen Friedensrichter geben muß. Ja, man sieht sogar vor, daß es mehrere geben kann, wenn es Gemeinden gibt, die in mehrere Ortschaften aufgeteilt sind. Wie man dann behaupten kann, daß da kein verfassungsrechtliches Hindernis sei, da komme ich nicht mit, sondern behaupte nach wie vor, daß aufgrund des Autonomiestatutes wir nicht das Friedensrichteramt pro Gemeinde abschaffen können.

Abgesehen davon, daß wir dagegen sind, daß die Friedensrichter zentralisiert werden.

(Non posso fare a meno di rispondere alla presa di posizione del cons. D'Ambrosio, mi sento proprio costretto a farlo. Egli infatti sostiene che la mia affermazione non è giusta, e cioè che gli articoli 94 e 96 non contengono alcun riferimento all'istituzione del giudice conciliatore in ogni comune. Per quel che riesco a capire dal testo italiano, sostengo come prima che l'ultimo comma dell'articolo 94 e dell'articolo 96 presuppongono chiaramente l'istituzione dell'ufficio del giudice conciliatore in ogni comune, come prevede l'ordinamento giudiziario italiano. In ambedue i casi si parte dal fatto che in ogni comune vi deve essere almeno un giudice conciliatore. Si prevede addirittura che in caso di comuni suddivisi in più località vi possono essere più giudici conciliatori. Come si può affermare, allora, che non c'è alcun ostacolo di natura costituzionale? Io non comprendo affatto e affermo, come prima, che non possiamo rinunciare all'ufficio del giudice conciliatore a livello comunale.

Del resto siamo contrari a centralizzare le sedi dei giudici conciliatori.)

**PRASIDENT:** Sind noch weitere Stimmabgabeerklärungen?

Abgeordneter D'Ambrosio.

PRESIDENTE: Vi sono altre dichiarazioni di voto?  
Consigliere D'Ambrosio.

**D'AMBROSIO:** Signor Presidente, prendo atto della proposta avanzata qui dal Presidente della Giunta, il quale suggerisce l'invio in Commissione del voto per i necessari approfondimenti, correzioni e integrazioni, alla luce, non solo di quello che è stato fatto finora e di quello che è lo scopo del nostro voto, ma di tutte le considerazioni che qui sono state fornite, perchè il Presidente della Giunta ha fatto bene a sottolineare che comunque tutti tendono a far sì che vi sia la massima disponibilità dei giudici conciliatori per le funzioni.

Per cui noi conveniamo su questo, con l'auspicio che i tempi siano sufficientemente, non oso dire di più, celeri.

**PRASIDENT:** Abgeordneter D'Ambrosio hat mitgeteilt, daß er damit einverstanden ist, daß der Begehrensantrag an die Kommission zurückverwiesen wird, so wie es Präsident Bazzanella vorschlägt.

Wenn niemand etwas dagegen hat, dann gebe ich dem statt und wir gehen weiter zum nächsten Tagesordnungspunkt.

Ich frage den Abgeordneten Langer, ob er jetzt soweit wäre, seinen Punkt behandeln zu lassen.

PRESIDENTE: Il cons. D'Ambrosio ha comunicato che è d'accordo col rinvio del Voto alla Commissione, come propone il Presidente Bazzanella.

Se nessuno si oppone accolgo la sua richiesta, e continuiamo pertanto con il prossimo punto dell'ordine del giorno.

Chiedo al consigliere Langer se è pronto per la trattazione del suo punto.

**LANGER:** Herr Präsident, ich muß Ihnen leider mitteilen, daß wir bis jetzt das Rechtsgutachten noch nicht bekommen haben. Ich habe mich inzwischen bei anderen Kollegen, Mitgliedern des Südtiroler Landtages, erkundigt und gehört, daß sie das Gutachten auch nicht bekommen haben. Es tut uns leid, aber wir hätten Interesse, diesen Punkt zu behandeln. Aber es scheint uns unseriös, eben zuerst die Behandlung ausgesetzt zu haben, um ein Gutachten anzufordern und jetzt ohne dieses Gutachten in der Hand weiter zu diskutieren. Es scheint, daß es die Trentiner Kollegen bekommen haben und zahlreiche Abgeordnete, die aus Südtirol

kommen, noch nicht. Woran das liegt, weiß ich nicht. Vielleicht weil es einfach von Trient ausgesandt worden ist und noch nicht angekommen ist. Aber solange wir es nicht haben, können wir leider nicht darauf eingehen.

(Signor Presidente, purtroppo devo comunicarLe che non ho ancora ricevuto il parere legale. Nel frattempo mi sono informato presso altri colleghi membri del Consiglio provinciale di Bolzano e ho sentito che neanche loro hanno ricevuto il suddetto parere. Ci dispiace in quanto saremmo interessati a trattare questo punto, ma ci sembra poco serio aver sospeso prima la trattazione per richiedere un parere e proseguire ora il dibattito senza averlo ancora ottenuto. Sembra che i colleghi del Trentino l'abbiamo ricevuto, mentre numerosi consiglieri dell'Alto Adige non ne sono ancora in possesso. Quale sia il motivo non lo so, forse era stato spedito da Trento e non è ancora arrivato. Ma finchè non l'abbiamo ricevuto non possiamo trattare questo punto.)

**PRASIDENT:** Präsident Bazzanella.

**PRESIDENTE:** Presidente Bazzanella.

**BAZZANELLA:** Credo che a questo punto, anche perchè la relativa discussione sull'argomento non è di secondaria importanza e quindi esige non una lettura affrettata del relativo parere, che è stato inoltrato, ritengo, dispiacendomi per il disguido, che probabilmente è da attribuirsi a disposizioni postali, che il parere stesso abbia necessità di un'attenta valutazione da parte dei signori consiglieri, ciò che non potrebbe essere fatto nemmeno a livello di lavori consiliari, dove, evidentemente, l'attenzione non può essere così attentamente concentrata. Quindi proporrei di sospendere l'argomento, per riportarlo ad una prossima seduta del Consiglio nel tempo e nella trascorrenza dei giorni, onde permettere i relativi approfondimenti e le relative valutazioni da parte dei singoli gruppi e dei singoli consiglieri.

**PRASIDENT:** Abgeordneter Langer hat mir angezeigt, daß er damit einverstanden wäre. Dann wird dieser Tagesordnungspunkt auf einer nächsten Sitzung weiterbehandelt.

**PRESIDENTE:** Il consigliere Langer mi ha fatto un cenno che è d'accordo, quindi questo punto dell'ordine del giorno sarà trattato in una delle

prossime sedute.

**PRASIDENT:** Wir kommen zum Beschlußantrag Nr. 27, eingebracht von Tretter, Binelli und anderen.

Der Beschlußantrag wurde verlesen und es wurde auch über die Behandlung, über die Zulässigkeit bereits im Juli abgestimmt. Ich bitte um Wortmeldungen.

Abgeordneter Binelli hat das Wort zur Erläuterung.

**PRESIDENTE:** Passiamo alla mozione n. 27, presentata da Tretter, Binelli ed altri.

La mozione è già stata letta e la trattazione, ovvero l'ammissione è già stata votata in luglio.

Chi desidera intervenire?

La parola al consigliere Binelli per l'illustrazione.

**BINELLI:** Signor Presidente, non ho ben capito, per illustrare la mozione?

Prima di illustrare la mozione devo dire ai signori colleghi, per una questione di correttezza, che qualche tempo fa avevamo chiesto la sospensione della discussione della mozione n. 27, annunciando che si stava ricercando la forma giuridica per trasformare la mozione stessa in voto. Dopo aver fatto gli opportuni accertamenti, abbiamo dovuto convenire che non è possibile trasformare la mozione in voto stante il particolare argomento, in quanto il voto a norma dell'art. 35 dello Statuto deve essere trasmesso al Parlamento. Quest'ultimo non è competente in questa materia, perchè delegata alla specifica competenza del Governo, quindi lo strumento giuridico legislativo che noi abbiamo è quello della mozione.

Fatta questa premessa ritengo di dare lettura della mozione stessa, n. 27, presentata dai cons. Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin, Saurer e Pahl:

#### Mozione

Interpreti dei diffusi sentimenti popolari di riprovazione per l'incredibile provvedimento governativo che cancella nel Trentino, salvaguardandolo nel Sudtirolo, la plurisecolare tradizione scolastica in materia religiosa;

- riconoscendo che per antico retaggio pressochè l'intera popolazione



- del Trentino-Alto Adige, e senza distinzione di lingua, riconosce nell'insegnamento religioso nelle scuole un fondamentale ed insostituibile mezzo di educazione etica e civile;
- opponendosi democraticamente, ma fermamente ai tentativi provenienti da certi ambienti minoritari e intesi a scardinare il profondo e diffuso attaccamento ai valori etico religiosi con l'escludere l'insegnamento della religione, argomentando ipocritamente che esso costituirebbe, con la sola sua presenza sia pure non obbligatoria, motivo di provocazione e di discriminazione nei confronti degli atei;
  - considerato che in un regime democratico è la maggioranza che ha il diritto ed il dovere di decidere e di impedire, se necessario, che siano minati nella gioventù i valori religiosi tradizionali che soli possono contrastare i mali del moderno materialismo;
  - ritenuto che in base al concordato, recentemente firmato tra Chiesa e Stato, è assicurata alle Regioni di confine la conservazione degli usi locali in tema di insegnamento della religione.
- Tutto ciò premesso,

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

#### IMPEGNA

#### IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA

- 1) ad intervenire presso la Presidenza del Consiglio e presso il Ministero della Pubblica Istruzione, affinché venga applicata, nell'intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige, quale regione di confine, a norma concordataria concernente l'insegnamento della religione secondo le tradizioni gelosamente conservate e, affinché vengano diramate precise direttive in tal senso al Provveditore agli Studi di Trento;
- 2) a far presente al Governo la impellente necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica valide per il territorio della Provincia Autonoma di Trento, nel rispetto delle consolidate tradizioni locali, culturali e religiose, alle quali ha fatto riferimento la Commissione dei Dodici, nell'approvare lo schema delle norme di attuazione nel maggio 1985.

L'argomento proposto con questa mozione riguarda una

questione, che all'inizio della scorsa estate è stata particolarmente dibattuta nell'ambito della nostra Regione, a seguito dei comportamenti contrastanti e contraddittori assunti dalle autorità preposte all'istruzione nell'ambito soprattutto della provincia di Trento.

L'art. 21 delle norme di attuazione in materia scolastica nel testo approvato dalla Commissione dei Dodici recita testualmente: "In provincia di Trento l'insegnamento della religione secondo le consolidate tradizioni locali è compreso nella programmazione educativa della scuola, definita nel rispetto delle competenze della Provincia ed è impartito sia nella scuola elementare che in quella secondaria da appositi docenti che siano sacerdoti oppure religiosi oppure laici riconosciuti idonei dall'ordinario diocesano, nominati dall'autorità scolastica competente d'intesa con l'ordinario stesso.

L'insegnamento di cui al comma precedente è impartito, salvo la rinuncia che nell'esercizio della propria libertà di coscienza venga manifestata dall'interessato, per il numero di ore previsto dall'ordinamento scolastico e comunque per non meno di un'ora. Nella scuola dell'obbligo può essere stabilito fino a due ore settimanali".

Questo l'estratto della bozza delle norme di attuazione, licenziata dalla Commissione dei Dodici ormai quasi due anni fa e che prevede una particolare regolamentazione per l'insegnamento di questa materia, facendo riferimento a quelle consolidate tradizioni locali, che nel precedente ordinamento, precedente al passaggio del Sudtirolo allo Stato italiano, valeva e che comunque era stato mantenuto fino appunto alla norma concordataria di questi ultimi anni fra Stato e Chiesa.

A seguito di quell'interpretazione vi sono stati ordini, disposizioni e circolari contraddittorie, come dicevo all'inizio, che hanno gettato la Provincia di Trento nella confusione, al punto che si è assistito a delle situazioni veramente assurde. Ciò nonostante, nel giro di poche settimane, lasciate a disposizione dei cittadini della provincia di Trento per esercitare questo diritto, o obbligo, di opzione, l'adesione è stata massiccia, con oltre il 95% delle richieste a favore dell'insegnamento della religione ed il restante, viceversa, che ha optato per le materia cosiddette complementari.

Quindi già il fatto storico in sè, che non si era ancora verificato all'atto della presentazione della mozione, parla evidentemente in maniera significativa a favore delle finalità, che si prefigge la mozione stessa. Del resto, a ben vedere, lo stesso Concordato tra la Repubblica e la Santa Sede, firmato il 18 febbraio del 1984, quindi tre anni fa, e ratificato con legge n. 121 del 1985 nel

protocollo addizionale al punto 5 lettera c), prevede che non venga pregiudicato il regime vigente nelle regioni di confine, nelle quali la materia è disciplinata da norme particolari ed è fuori dubbio che la provincia di Trento appartiene al Trentino Alto- Adige, che è per l'appunto una regione di confine.

Sulla base di questo orientamento, mentre in tutte le altre regioni d'Italia era stato introdotto il regime delle opzioni, con le circolari 129, 130 e 131, in Provincia di Trento, come conferma la circolare del Provveditore di data 10 giugno 1986, non vengono diramate le circolari ministeriali, contenenti i moduli per l'esercizio del diritto di scelta e resta pertanto confermata per la provincia di Trento la procedura seguita fino ad allora, che prevede che l'insegnamento della religione, salva la rinuncia, che nell'esercizio della propria libertà di coscienza venga manifestata dall'interessato, sia impartito per il numero di ore previste dall'ordinamento scolastico.

Inaspettatamente però, a dieci giorni di distanza, il Ministero cambia orientamento e manda al Provveditore di Trento una circolare, con cui dispone il regime delle opzioni anche in provincia di Trento e risulta addirittura indicato come termine ultimo per la presentazione delle richieste il 7 luglio, quindi dal 20 giugno al 7 luglio, ben sapendo che la gran parte della nostra gente approfitta della chiusura delle scuole, attorno a metà giugno, per andare in ferie e naturalmente molti di coloro che erano interessati, perché avevano figli a scuola, di questa circolare non ne erano neanche venuti a conoscenza. Chiaramente si è verificata una situazione assurda, che parzialmente è stata rimediata con il classico sistema all'italiana, che è stato quello di accettare tacitamente anche le iscrizioni e le richieste pervenute dopo il termine del 7 luglio, pur avendo una circolare ben precisa, che stabiliva il termine. Queste sono le solite soluzioni all'italiana in extremis, in zona Cesarini, perché evidentemente anche il Governo ha compreso quanto di assurdo c'era nel suo provvedimento.

Contemporaneamente, nello stesso periodo, in numerosi Comuni del Trentino veniva presentata una petizione da inviare al Governo ed in taluni Comuni è stata discussa in tempo utile, con la quale si chiedeva che quanto meno venisse rispettata la precedente usanza in materia di religione e che il Ministero della pubblica istruzione procedesse alla revoca di queste circolari contraddittorie, lasciando impregiudicate le precedenti consuetudine e tradizione, vigenti anche nell'ambito della provincia di Trento, così come del resto nell'ambito della provincia di

Bolzano.

Questi, signori consiglieri, sono gli antefatti, che stanno a monte di questa nostra proposta. Nel frattempo alcune situazioni si sono chiarite, in parte addirittura sono peggiorate, perché sappiamo che in certi Provveditorati sono state date delle disposizioni, con le quali addirittura venivano revocati gli incarichi in materia di insegnamento della religione, perché considerata materia non più curriculare, e quindi trasformati gli incarichi di ruolo in incarichi di supplenza annuale o addirittura di supplenza temporanea, motivo per il quale esiste anche nell'ambito del mondo degli insegnanti una notevole confusione circa la propria posizione. E' ora e tempo di finire questo regime delle incertezze, io credo sia ora e tempo che anche l'ente pubblico abbia il coraggio di dare delle risposte certe e tempestive.

Credo che da un punto di vista democratico la maggioranza abbia un valore, io l'ho sempre rispettata in questa sede, anche quando assumeva delle decisioni, che magari non condividevo. Alla luce del risultato, ormai consolidato e disponibile per tutti, che vede il 95% degli utenti della scuola nell'ambito della provincia di Trento, che ha chiesto di poter fruire dell'insegnamento della religione, è evidente che non è secondo noi giustificabile che costoro debbano chiedere l'insegnamento e viceversa, il 5%, che non lo vuole, sia tenuto a non chiederlo. Credo che si debbano ribaltare doverosamente i termini, come è stato fatto finora, appunto in virtù di una peculiare situazione esistente nell'ambito della nostra regione, situazione storicamente consolidata.

Il dispositivo della mozione dà mandato al Presidente della Giunta, affinché faccia presente alla Presidenza del Consiglio, perché è una competenza del Governo, e presso il Ministero della pubblica istruzione, e ribadisce questa nostra particolarità di regione di confine, che del resto viene riconosciuta nell'ambito del nuovo concordato, e affinché vengano conseguentemente ricaricate le garanzie, in modo che ciò venga mantenuto. Siccome abbiamo potuto constatare, e del resto ne ho accennato poc'anzi, che nell'ambito della bozza delle norme di attuazione in materia scolastica la Commissione dei Dodici ha trasmesso al Governo stesso un art. 21, che fa riferimento all'insegnamento della religione nell'ambito della provincia di Trento, secondo le consolidate tradizioni, così come del resto esiste già per la provincia di Bolzano, che non ha naturalmente bisogno di questa mozione, in quanto il regime vigente in provincia di Bolzano è lo stesso che preesisteva al nuovo concordato e non sussiste quindi il problema per i

colleghi di Bolzano. A questo regime noi chiediamo di essere riagganciati, proprio perchè facciamo parte di quella regione di confine, che viene menzionata nella parte aggiuntiva al concordato. Nelle norme di attuazione, art. 21, questo regime viene ribadito e nuovamente tutelato.

Francamente non sappiamo, non conosciamo i motivi reconditi, per i quali, a distanza di due anni, le norme di attuazione in materia scolastica non siano ancora state varate da parte del Governo. Sappiamo che probabilmente anche questo è uno degli scogli, non so se grosso o piccolo, certamente da due anni siamo in attesa che il Governo si pronunci ed emani queste benedette norme di attuazione in materia scolastica e queste norme non vengono emanate.

Del resto, credo che i provvedimenti assunti dal Governo a favore dell'autonomia in questi quattro anni, circa, di durata del primo e del secondo Governo Craxi, non siano sicuramente numerosi ed in direzione autonomistica. Questo va ribadito ed è anche la nostra preoccupazione, cioè che il Governo vari delle norme in direzione anti-autonomistica.

Abbiamo avuto purtroppo anche in queste ultime settimane degli esempi in questa direzione, che ci hanno estremamente preoccupato, cioè abbiamo visto e potuto constatare che il Governo non esita a disconoscere certi accordi, che sono stati assunti democraticamente in periferia e nelle Province autonome, ma su questo eventualmente si tornerà a discutere in altra occasione.

Credo che la proposta contenuta in questa mozione e ribadisco che questa deve necessariamente rimanere mozione e non può essere trasformata in altro documento, perchè giuridicamente non percorribile, si prefigge di mantenere nell'ambito anche della provincia di Trento quella tradizione religiosa, che non solo è gelosamente custodita, ma che è stata ribadita credo in una forma plebiscitaria dal numero delle opzioni pervenute al Provveditore agli studi di Trento.

Credo di non dovermi soffermare su questo argomento, perchè è stato in parte già discusso quando quest'Assemblea è stata chiamata a pronunciarsi circa l'ammissibilità della mozione stessa, che è stata ritenuta ammissibile, e quindi credo che anche i colleghi abbiano avuto modo di prendere visione di questo argomento e di darne l'opportuna valutazione.

**PRASIDENT:** Wer meldet sich zu Wort? Niemand?  
Abgeordneter Tribus.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola? Nessuno?  
Consigliere Tribus.

**TRIBUS:** Herr Präsident! Es verwundert mich, daß zu dieser gewichtigen Angelegenheit, die offensichtlich Trentiner und Südtiroler in Aufruhr bringen soll, sich nicht die gesamte Fraktion der Südtiroler Volkspartei zu Worte meldet, nachdem sie ja hier in seltener Eintracht unterschrieben hat - Saurer, Pahl, Peterlini, Franzelin -, als ob hier irgendwelche heilige Prinzipien der Nation in Frage gestellt worden wären. Und es verwundert mich, daß - was wir heute jetzt riskiert hätten, wenn ich nicht gesprochen hätte - daß das ohne Diskussion über die Bühne geht. Offensichtlich ist es aber so, daß auch die Vertreter der Mehrheit nicht unbedingt von der Wirksamkeit und auch von der Richtigkeit der in diesem Beschlußantrag getätigten Aussagen überzeugt sind.

Wir als Fraktion sind natürlich in keiner Weise mit den hier aufgezeigten Inhalten einverstanden, weil wir bereits bei anderer Gelegenheit kundgetan haben, daß es uns irgendwie widersinnig erscheint, in einer Materie Ausnahmesituationen zu schaffen, die ja auf höchster Ebene geklärt worden sind. Es scheint uns tatsächlich eine Anmaßung, wenn die Herren vom P.P.T.T. in diesem Falle, und auch von der Volkspartei, so tun, als müßten sie unbedingt päpstlicher sein als der Papst. Das Konkordat ist ja kein Abkommen mit irgendeinem Unterteufel, sondern ein Abkommen auf höchster Ebene des Staates zwischen beiden Staaten, der Republik Italien und dem Vatikan, und was dem Vatikan in seinem höchsten Ausdruck genehm ist, glaube ich, müßte dem gläubigen Volk auch billig und recht sein. Wenn man deshalb jetzt so tut, als würde das Konkordat, das von den beiden Staaten unterzeichnet worden ist und das gerade vor einem Monat auf höchster Ebene hoch gelobt und gefeiert wurde, die religiöse Substanz des Volkes zernichten usw., dann - glaube ich - glaubt uns das wirklich kein Mensch. Ganz abgesehen davon, daß ja eine Möglichkeit kein Muß bedeutet, und wie der Kollege Binelli gesagt hat, hat von der Möglichkeit 99,9% der Bevölkerung im Trentino Gebrauch gemacht. Ich fände es also sehr autoritär, würde man jetzt auch nur dem einen Prozent die Möglichkeit verweigern, von dieser Möglichkeit nicht Gebrauch machen zu können.

Ich frage mich wirklich, was steckt da dahinter? Wem ist damit gedient? Will man unbedingt immer und überall die Hundert Prozent haben? Müssen wir tatsächlich diesen perversen Totalitätsanspruch

immer und überall haben? Wir glauben nein. Wir haben es bereits bedauert, daß in Südtirol diese Möglichkeit, diese Variante, eingeführt worden ist, nach der ein Südtiroler eben katholischer ist als jeder Katholik Italiens, weshalb die Prozedur bei uns umgekehrt verläuft: Also nicht das Ansuchen, um in den Genuß des Religionsunterrichtes zu kommen nach freier Wahl der Eltern oder der Schüler - nein, bei uns geht die Prozedur umgekehrt. Wir haben das bedauert, weil es eigentlich nicht notwendig gewesen wäre. Es hätte dadurch tatsächlich niemand befürchten müssen, daß die Religiosität des Volkes irgendwie angerührt oder etwa abgebaut werden könnte.

Wir sind nach wie vor überzeugt - was uns betrifft -, daß der Religionsunterricht eine absolut freie Entscheidung sein muß. Wir sind der Meinung, daß das Konkordat auch in dieser neuen Form, wie es ausgearbeitet worden ist, tatsächlich diese absolute Freiheit gewährleistet. Abgesehen vom zweiten Teil dieser Beschlußvorlage, der sich mehr auf die Durchführungsbestimmungen betrifft, die in Sachen Schule noch nicht erlassen worden sind - aber das ist ein anderes Kapitel, daß da hineinfällt, ohne daß es eigentlich hineingehörte - sind wir der Meinung, daß man eigentlich in dieser Angelegenheit doch mit mehr Vorsicht vorgehen sollte, ansonsten muß man tatsächlich glauben, es sei hier wirklich ein äußerst populistisches Geschrei, daß nichts anderes will, als eben in der Region, vor allem in der Provinz Trient zu beweisen, wer religiöser ist oder die Democrazia Cristiana z.B. als weniger religiös hinzustellen als die Vertreter des P.P.T.T.

Wie gesagt, sind wir damit in keiner Weise einverstanden, weil wir auch in Südtirol die vom Konkordat vorgesehene Lösung als unglücklich betrachten und somit unglücklich wären, wenn auch das Trentino in diese Ausnahmesituation gedrängt würde. Wir hätten uns das ganze überhaupt noch freier vorgestellt, aber das ist jetzt nicht der Rahmen, wo ich das auszuführen habe, aber ich würde die Kollegen des P.P.T.T. und die Mitunterzeichner der Südtiroler Volkspartei dieses Beschlusses bitten, tatsächlich keinen Religionskrieg auf diese billige Art und Weise heraufbeschwören zu wollen und das Dokument zurückzuziehen.

(Signor Presidente! Mi sorprende che in una circostanza tanto grave, tale da far agitare gli animi dei trentini e dei sudtirolesi, non abbia chiesto la parola tutto quanto il gruppo della SVP dato che la mozione è stata sottoscritta, in singolare concordia, da Saurer, Pahl, Peterlini e Franzelin, quasi che fossero posti in forse i

sacri principi della nazione. E mi sorprende pertanto che tutto fili via senza dibattito - cosa che sarebbe davvero accaduta, se io non avessi chiesto la parola. Evidentemente anche gli stessi rappresentanti della maggioranza non sono del tutto convinti dell'efficacia e anche della legittimità delle affermazioni contenute in questa mozione.

Ovviamente il nostro gruppo non è assolutamente d'accordo con i contenuti della mozione, e abbiamo già fatto presente in altre occasioni che ci sembra un controsenso creare un'eccezione in una materia già chiarita e regolata ai massimi livelli. Ci sembra eccessivo che i signori del PPTT - e anche quelli della Volkspartei - vogliano dimostrarsi a tutti i costi più realisti del re: il Concordato non è un patto col diavolo ma un accordo stipulato ai massimi livelli tra due stati, la Repubblica Italiana ed il Vaticano, e ciò che è gradito al Vaticano nella sua espressione più alta dovrebbe andar bene - credo - a tutti quanti i credenti. Se ora dunque diciamo che il Concordato - che è stato sottoscritto dai due Stati e che proprio un mese fa è stato solennemente ricordato ed encomiato - distrugge il patrimonio religioso del popolo ecc. ecc., nessuno - penso - crederà alle nostre parole. Senza contare il fatto che una possibilità non equivale ad un obbligo e che, come ha detto il collega Binelli, ben il 99,9% della popolazione trentina si è avvalsa di questa possibilità. Mi sembrerebbe una mossa autoritaria rifiutare a quell'uno per cento la possibilità di rinunciarvi.

Mi chiedo davvero che cosa ci sia dietro a tutto questo. A che serve tutto ciò? Vogliamo avere sempre e dappertutto il cento per cento? Dobbiamo veramente far posto sempre e dappertutto a questa perversa logica totalizzante? Noi crediamo di no. Già abbiamo deplorato la variante introdotta per l'Alto Adige, in base alla quale un altoatesino è più cattolico di tutti gli altri cattolici italiani e pertanto la procedura qui da noi è esattamente inversa: non si chiede quindi di poter usufruire dell'insegnamento della religione dietro libera scelta dei genitori o degli studenti - no, qui da noi è esattamente viceversa. Abbiamo deplorato questo fatto perchè non lo riteniamo necessario, non vi era certo da temere che la nuova normativa potesse pregiudicare o addirittura distruggere la religiosità del popolo.

Per quanto ci riguarda, noi continuiamo ad essere convinti che l'insegnamento della religione debba essere frutto di una decisione assolutamente libera; noi riteniamo che anche il Concordato, nella sua forma attuale, garantisca effettivamente questa assoluta libertà.



Tralasciando ora la seconda parte di questa mozione, che si riferisce più che altro alle norme di attuazione in materia scolastica non ancora emanate - si tratta di un altro capitolo inserito nel discorso globale senza avere però un collegamento diretto - noi pensiamo che sia opportuno procedere con maggior prudenza in tutto questo discorso, altrimenti c'è veramente da credere che tutto ciò non sia altro che un gran bailamme populistico al solo scopo di dimostrare chi è il più religioso in regione e soprattutto in provincia di Trento, e far vedere che la Democrazia Cristiana è meno religiosa del PPTT.

Come ripeto, noi non siamo assolutamente d'accordo perchè già consideriamo infelice la soluzione prevista dal Concordato per l'Alto Adige e non vorremmo che anche il Trentino finisse nella medesima situazione. Noi avremmo auspicato addirittura una maggiore libertà, ma non è questa la sede per questo tipo di considerazioni; vorrei soltanto pregare i colleghi del PPTT e i colleghi della SVP che hanno sottoscritto questa mozione di non voler suscitare in questo modo meschino una guerra di religione e di voler ritirare la loro proposta.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tononi)

(Vizepräsident Tononi übernimmt den Vorsitz)

**PRESIDENTE:** Grazie, chi chiede la parola? Cons. Marzari.

**MARZARI:** Grazie, signor Presidente. Francamente mi dichiaro piuttosto sorpreso dell' insistenza dei colleghi, che hanno firmato questa mozione, su dei termini che non rispondono alla realtà e con un' illustrazione della mozione basata su dei presupposti chiaramente non riscontrabili e falsi. E' per questo che sono preoccupato, non certo perchè non si possa, non si debba e non sia giusto anche in questa sede occuparci di una tematica tanto importante e delicata, rispetto alla quale il nostro punto di vista è consolidato e del tutto tranquillo.

A me pare che non sia intervenuto in provincia di Trento alcun provvedimento governativo, che cancelli la plurisecolare tradizione scolastica in materia religiosa, così come credo che dobbiamo tener conto e non scambiare l'insegnamento religioso, cioè la trattazione di tematiche attinenti la religione, con l'insegnamento di una religione. E' del tutto chiaro che occuparsi di tematiche religiose può creare qualche problema agli atei, che non so quanti siano, ed è peraltro vero che trattare temi religiosi secondo una scelta

particolare, quindi trattarli secondo una particolare confessione, non solo può creare dei problemi agli atei, ma certamente crea problemi a chi, occupandosi e avendo fatto una scelta religiosa, questa non coincide con un' altra.

In ogni caso a me pare che il fenomeno religioso sia talmente importante da non poter essere espunto, messo fuori dalla porta delle aule scolastiche. Tutto il discorso è incentrato - e non credo che il Concordato abbia risolto nella maniera migliore i problemi - sul come affrontare questi temi nella scuola servizio pubblico, ecc.

Ho fatto questo accenno, per la verità andando un po' oltre la questione posta nella mozione, per dire che non abbiamo davvero timore ad affrontare questo problema. Certo è che quando lo si affronta con un atto importante ed impegnativo, lo si deve fare con dei riferimenti che siano oggettivi.

Ripeto, non mi risulta, e vorrei che mi si portassero argomentazioni in contrario, che nel Trentino sia cancellata una plurisecolare tradizione ed a me sembra che la mozione, della quale mi sono avvalso anch'io ben volentieri e optando, nel mio caso, per l'insegnamento della religione cattolica, non sia un arretramento rispetto al passato, anzi, dal mio punto di vista non solo politico è un fatto di avanzamento, nel senso che ti colloca dentro una prospettiva di attivazione delle tue propensioni: prendi da mamma-scuola quello che ha già confezionato, salvo dire di no; ti mette nelle condizioni di volere qualche cosa e di accettarlo coscientemente e quindi di responsabilizzarti anche in ordine alle conseguenze.

Altri discorsi potrebbero essere fatti a proposito del "come" questo insegnamento viene gestito, ma non mi pare sia questo il problema. Il tema di oggi mi pare che verta attorno a questo discorso: opzione oppure garanzia, salvo rinuncia. Il mio parere è che l'opzione non è un arretramento, perchè questa consente di conservare quello che si vuole conservare e allora, se siamo d'accordo su questo, non capisco perchè dobbiamo fare delle guerre al proposito.

Anche la parte impegnativa mi pare affronti il tema in maniera sbagliata; si chiede che la Presidenza del Consiglio dei Ministri, e quindi l'organo collegiale e tutti i Ministri, compreso quello dell'Istruzione, applichi all'intero territorio della Regione la norma concordataria. Cosa dice, colleghi, tale norma? Essa non dice che qui si conservano per sempre le tradizioni ecc., la norma concordataria dice che non sono pregiudicate in questo territorio ecc., ecc. Altre volte ho insistito su questo termine, nel tentativo di capire che cosa

vuole dire giuridicamente e legislativamente: non pregiudica, vuol dire che non sceglie Roma, non interpreta lo Stato le nostre tradizioni, ma le disciplineremo noi dentro le norme di attuazione e le leggi, che appunto dovranno attuare quelle norme. In quella sede faremo quello che riterremo opportuno e non c'è dubbio che vincerà la maggioranza.

Non si può quindi reclamare la norma concordataria come un qualche cosa che dovrebbe essere in contrasto con la decisione, che è stata assunta per la Provincia di Trento, di distribuire a suo tempo i moduli per la scelta. Mi pare che vi sia una profonda coerenza tra la norma, peraltro non ancora approvata - su questo dirò subito qualche cosa - e la decisione amministrativa, che andava comunque assunta in una situazione di confusione.

Il secondo punto della parte impegnativa impegna il Governo ad emanare al più presto le norme di attuazione ed è una cosa che abbiamo chiesto più e più volte. Non siamo d'accordo invece sulla richiesta che questa norma risponda al testo, che è stato elaborato dalla Commissione dei Dodici e poi consegnato al Governo con una decisione a maggioranza; il Governo assumerà le decisioni che riterrà più opportune. Certo è che da parte nostra non possiamo difendere quel testo; quando esso diventerà decreto del Presidente della Repubblica sarà da noi, evidentemente, rispettato. In questa fase manteniamo le nostre riserve, le abbiamo scritte e riguardano il Provveditore, per un aspetto, e questa materia, per un altro. Non nel senso che si voglia ostacolare e porre dei veti acchè da noi possano essere mantenute, se intendiamo mantenerle, le secolari tradizioni, ma perchè questa garanzia sia collocata entro un quadro giuridico, che offra garanzie per tutti e che sia rispettoso della libertà di tutti, perchè non pensiamo che su un tema delicato e importante come questo si possa andare oltre quelle che sono le sensibilità personali.

Determinati interessi, tematiche e sensibilità vanno evidentemente coltivate, cresciute e rafforzate in tutta una serie di ambiti e di momenti di vita individuale, familiare e collettiva, che non si riassumono nella scuola, alla quale non dobbiamo chiedere che si sostituisca o che sia una propaggine della famiglia, la scuola ha una funzione diversa, ha delle garanzie diverse da offrire, queste non possono in nessun modo coartare la sensibilità delle persone, fossero anche una o due.

Su questo potremmo citare tutta una serie di testi, che vanno in questa direzione, ma non mi pare che il tema sia tanto quello delle modalità di insegnamento, il tema di questa mozione si riferisce alle

possibilità di scelta. Poichè noi non riteniamo che quelle garantite nella primavera scorsa in provincia di Trento cancellino tradizioni locali e non consentano la libertà di scelta, non possiamo essere d'accordo su questa mozione e pretenderemmo che quantomeno venisse scritta con dei termini più rispondenti alla realtà. Dopodichè il voto sarà quel che sarà.

**PRESIDENTE:** Grazie. La parola alla cons. Klotz.

**KLOTZ:** Ich habe die wenigen Stellungnahmen zu diesem Beschlußantrag aufmerksam verfolgt, und möchte diesbezüglich meine Stellungnahme nach diesen Vorrednern ein wenig ausrichten.

Zum einen ist hier die Rede vom Religionskrieg und davon, daß also eine ganz bestimmte Religion in einer Art Indoktrinierung verbreitet und gelehrt würde. Ich muß dem entgegenhalten, daß ich aus eigenem Erleben im Religionsunterricht, aber auch von vielen anderen Jugendlichen, die heute den Religionsunterricht frequentieren, beweisen kann, daß die Religionslehrer zum wohl allergrößten Teil viel toleranter und aufgeschlossener sind, als wahrscheinlich die Herren, die vor mir gesprochen haben, annehmen könnten.

Ich habe beispielsweise im Religionsunterricht erlebt, daß uns der Priester, der bei uns Religionsunterricht erteilt hat - heute sind es ja nicht nur mehr Priester, sondern auch Laien - daß uns dieser Priester nicht nur die katholische Religion nahegebracht hat, sondern daß er es war, der uns über die anderen bestehenden Religionen aufgeklärt hat, so daß wir damit tatsächlich Einblick auch in eine weitaus größere Kultur bekommen haben, als wir dies im Unterricht sonst vermittelt erhalten hätten. Aus diesem Grunde also kann ich nicht glauben, was hier gesagt wird, daß dadurch im Grunde genommen eine, sagen wir, kulturelle oder menschliche Einschränkung gegeben wäre. Im Gegenteil. Ich habe selber erlebt und spreche deshalb aus gutem Grund davon, daß der Religionsunterricht zur geistigen und kulturellen Bereicherung beigetragen hat.

Ich spreche selbstverständlich nicht für alle Religionslehrer. Wahrscheinlich gibt es auch in dieser Gruppe - wie überall, in allen Bereichen - auch das eine oder andere schwarze Schaf oder sagen wir, Menschen, die vielleicht nicht so aufgeschlossen sind, vielleicht auch aufgrund schwächerer Bildung. Das wird vielleicht auch da oder dort der Fall sein, daß sie das nicht geben können, was man eigentlich von ihnen heutzutage, in der heutigen Zeit, erwartet.

Nämlich, daß sie nicht indoktrinieren, sondern daß sie aufklären.

Ich habe aber beispielsweise - mit Ausnahme in der Volksschule, wo das ja zugegebenermaßen damals, in den fünfziger Jahren, noch praktiziert wurde - habe ich nachher, weder in der Mittelschule, noch in der Oberschule erlebt, daß man streng nach Katechismus vorgegangen wäre. Also, daß damit ein gewisser Leerlauf gegeben gewesen wäre. Im Gegenteil, wie gesagt. Ich habe beste Erinnerungen gerade im Nachhinein an diese Zeit des Religionsunterrichts, weil das eine Art wirklich Schule oder Unterricht für das Leben gewesen ist. In der Zeit des Unterrichts als 15, 16, 17jähriger hat man das noch nicht so sehr begriffen und auch noch nicht abzuschätzen gewußt. Aber heute weiß ich es zu schätzen und heute denke ich mit Dankbarkeit an meine Religionslehrer. Das muß ich hier offen bekennen. Das einmal zum einen.

Aus diesem Grunde kann ich eigentlich dem Punkt 1 des beschließenden Teiles schon meine Zustimmung geben, weil ich mir sage, daß ich es für ausgeschlossen halte, daß diesbezüglich im Religionsunterricht Mißbrauch getrieben würde, dahingehend, daß man tatsächlich versuche, die Schüler oder junge Menschen zu fanatisieren. Das halte ich für ausgeschlossen. Aus diesem Grunde muß ich für meinen persönlichen Teil den Ausdruck "Religionskrieg" einfach zurückweisen.

Ich muß allerdings anmerken, daß der Punkt 1 doch nicht so ganz ohne ist, wenn man nämlich - also was einige Skepsis betrifft von seiten der Linken in diesem Hause - an die Ereignisse der letzten Zeit rund um den Vatikan, wenn wir an die Affäre Marcinkus denken. Vielleicht haben die einen oder anderen von Ihnen das Buch "Im Namen Gottes" gelesen. Ich kann mich nicht erinnern, daß es daraufhin große glaubwürdige Gegenbeweise gegeben hat. Ich weiß nicht, ob die anderen Abgeordneten andere Informationen haben. Aber nach all diesen Ereignissen und Begebenheiten fällt es einem zugegebenermaßen schon oft schwer, den Vorwurf der Scheinheiligkeit ganz von der Hand zu weisen. Das muß auch ich eingestehen und auch ich als praktizierende Katholikin habe damit meine Schwierigkeiten, nicht nur in geistig-intellektueller Hinsicht, sondern ganz konkret auch manchmal in moralischer Hinsicht. Wenn man so das Verhalten verschiedener Vorbilder, d.h. solcher Menschen aus dem Bereich des Glaubens - sagen wir der Institution Kirche - hernimmt und diese als Vorbilder respektieren sollte, hätte ich manchmal meine moralischen Probleme. Das gebe ich zu. Wie überhaupt die Kirche als Institution anzusehen ist. Aber deshalb, weil man die Schwächen in dieser Institution erkennt, braucht man nicht unbedingt alle Inhalte, nämlich den Glauben anzuzweifeln. Denn der Glaube ist doch das, was

wahrscheinlich nicht nur für mich, sondern auch für viele andere möglicherweise sogar aus den Reihen, die hier in diesem Parlament auf der linken Seite sitzen, doch einen Wert darstellt, auf den wir ein gewisses Verhalten aufbauen. Daß dabei Scheinheiligkeit in allen Bereichen vorkommt, ist natürlich eine bedauerliche Tatsache, denn wieviele Leute, die tatsächlich Sonntag für Sonntag in die Kirche gehen, betreiben werktags offenkundige Kaltherzigkeit gegenüber Menschen, die wirklich in Not geraten sind, durch Verschulden derer, die im Namen Christi und im Namen der Religion für sich Vorteile erwirtschaften und für sich Vorteile aus einer gewissen Situation herausholen und andererseits wirklich betroffenen Familien das letzte, nämlich Wohnung, sicheres Einkommen usw. wegnehmen.

Ich möchte diese Dinge nur angedeutet haben und aufgrund dieser Tatsachen fällt einem das praktizierende Katholikentum tatsächlich oftmals auch schwer - zugegebenermaßen. Aber alles in allem kann mich das nicht dazu bringen, daß ich diesem Punkt 1 des beschließenden Teiles etwa nicht meine Zustimmung geben könnte, weil ich eben weiß, daß der Religionsunterricht als solcher - jetzt abgesehen von den Mängeln und den menschlichen Schwächen in der Institution Kirche - daß dieser Religionsunterricht zum allergrößten Teil tatsächlich zu einer kulturellen Öffnung des Horizonts beitragen kann.

Außerdem muß man diesen Leuten auch die Möglichkeit geben, ihre eigene Unterrichtsmethode zu schulen und zu feilen. Wer sagt denn, daß diese Leute, wenn wir ihnen die Möglichkeit geben, nicht tatsächlich effizienter auf eine Öffnung des Horizonts unter jungen Leuten hinarbeiten? Ob immer ein echter Erziehungsakt damit Hand in Hand geht, sei jetzt einmal dahingestellt. Aber es ist Teil des Unterrichts, der nicht zu unterschätzen ist.

Was den zweiten Punkt des beschließenden Teiles betrifft, so könnte ich selbstverständlich sagen: "Das geht mich eigentlich nichts an. Oder das geht uns hier als Südtiroler nicht in erster Linie an". Aber hier geht es auch wieder um eine andere Seite. Wir, für unseren Teil als Wahlverband des Heimatbundes, und ich im speziellen ganz persönlich, sind überzeugte Föderalisten, die sich in jeder Situation nach der Willensmehrheit der Bevölkerung oder eines Volkes oder einer Volksgruppe richten, weil wir das anerkennen. Einmal, also das demokratische Prinzip, aber auch das föderalistische Prinzip. Aus diesem Grunde möchte ich es als Beitrag zum Föderalismus verstanden wissen, wenn ich auch dem Punkt 2 meine Zustimmung gebe. Also nicht, weil ich mich weiß Gott wie kompetent fühle oder sagen könnte: Das betrifft mich,

oder da muß man unbedingt etwas unternehmen, sondern als Beitrag zu dieser föderalistischen Idee von der wir zutiefst überzeugt sind und die wir auch in der Tat beweisen möchten, nicht nur durch Lippenbekenntnisse, sondern auch durch das entsprechende Verhalten, wenn der Anlaß dazu gegeben ist.

(Ho seguito le poche prese di posizione riguardo a questa mozione e vorrei riferirmi nel mio intervento un po' anche agli oratori precedenti.

Si parla di una guerra di religione, sembra che venga diffusa ed insegnata una religione ben precisa quasi fosse una sorta di indottrinamento. A ciò devo obiettare in base alla mia esperienza, ma anche in base a quella di tanti giovani che frequentano l'ora di religione, che gli insegnanti di religione nella maggior parte dei casi dimostrano una maggiore tolleranza ed apertura mentale di quanto probabilmente suppongano i signori che sono intervenuti prima di me.

Per esempio il prete che ci insegnava religione - oggi insegnano non soltanto i preti ma anche i laici - non ci ha avvicinati soltanto alla religione cattolica, ma ci ha anche aperto il mondo delle altre religioni trasmettendoci così una cultura molto più vasta di quella che avremmo ricevuto nell'insegnamento generale. Per questo motivo non posso credere che l'insegnamento della religione in fondo sia, come oggi è stato detto, una limitazione sul piano culturale ed umano anzi, io stessa ne ho fatto l'esperienza, e ho pertanto buoni motivi per affermare che l'insegnamento della religione contribuisce all'arricchimento spirituale e culturale del ragazzo.

Certamente non mi riferisco a tutti gli insegnanti di religione. Presumibilmente ci sarà anche in questo gruppo - come in tutti i settori - qualche pecora nera, uomini che per la loro cultura modesta non sono così aperti, che qualche volta forse non danno quello che da loro ci si aspetta oggigiorno - oggi infatti non si chiede loro di indottrinare i ragazzi, ma di aprire i loro orizzonti mentali. Ad eccezione della scuola elementare, dove, l'ammetto, negli anni cinquanta ciò veniva ancora praticato, non ho avuto per esempio nè alle medie nè alle superiori un insegnamento rigoroso del catechismo. Qualcuno potrebbe pensare che si sia trattato di un insegnamento vuoto, ma invece è vero il contrario, come ripeto. Guardando indietro ho un ottimo ricordo delle ore di religione che ho frequentato in quel periodo, in quanto erano davvero una scuola per la vita, un insegnamento per la vita. Quando si va a scuola, a 15, 16, 17 anni, non se ne comprende del

tutto la portata e non si sa apprezzarlo; ma oggi lo apprezzo e mi ricordo con gratitudine dei miei insegnanti di religione, lo dico apertamente.

Per questo motivo posso aderire al punto 1 della parte dispositiva: escludo infatti che gli insegnanti di religione abusino della loro materia per cercare di portare al fanatismo studenti e giovani; a mio avviso è impossibile. Per questo motivo respingo per quanto mi riguarda, il concetto di "guerra di religione".

Devo però ribadire che il punto 1 ha una sua fondatezza, se si pensa agli ultimi avvenimenti vaticani, all'affare Marcinkus - mi riferisco allo scetticismo espresso dalla sinistra in questa sede. Forse alcuni di Voi hanno letto il libro "Nel nome di Dio": non ricordo che ad esso siano seguite controprove credibili. Non so se gli altri consiglieri hanno informazioni diverse. Ma dopo tutti questi fatti e avvenimenti devo ammettere che spesso è difficile respingere del tutto l'accusa di ipocrisia. Lo ammetto anch'io, e ammetto che come cattolica praticante qualche volta ho delle difficoltà non soltanto di ordine spirituale ed intellettuale ma concretamente anche di ordine morale. Se si dovesse guardare all'atteggiamento di diverse persone nell'ambito religioso, diciamo nell'ambito dell'istituzione Chiesa, e seguirne il modello, qualche volta avrei anch'io i miei dubbi morali, lo ammetto. In fin dei conti la Chiesa è un'istituzione, ma il fatto di riconoscere i difetti di questa istituzione non deve necessariamente portarci a metterne in dubbio i contenuti, cioè la stessa fede, in quanto la fede è presumibilmente non soltanto per me, ma anche per tanti altri, forse persino per tanti che siedono sul lato sinistro di questa Assemblea legislativa, un valore sul quale costruire un certo comportamento.

Il fatto che in tanti ambiti si manifesti poi l'ipocrisia è certamente un fatto deplorabile, difatti tanta gente che va ogni domenica in chiesa, durante la settimana mostra poi aperta indifferenza verso le persone che si trovano nel bisogno proprio per colpa di coloro che cercano solo di fare i propri interessi nel nome di Cristo e nel nome della religione e sfruttare a proprio vantaggio certe situazioni privando altre famiglie, veramente bisognose, perfino delle cose necessarie come l'abitazione, un reddito sicuro ecc.

Intendevo soltanto accennare a queste cose, e ammetto che essere cattolici praticanti, di fronte a questi fatti, è spesso veramente difficile. Ma tutto sommato questo non mi può impedire di aderire al punto 1 della parte dispositiva, perchè sono consapevole che l'insegnamento della religione - a parte i difetti e le debolezze umane



dell'istituzione Chiesa - può veramente fornire un grosso contributo all'apertura del proprio orizzonte culturale. Inoltre si deve dare a queste persone anche la possibilità di aggiornare e di perfezionare il proprio metodo d'insegnamento. Chi ci dice che se noi diamo loro questa possibilità, essi non siano in grado di contribuire più validamente ad aprire l'orizzonte culturale dei giovani? Se ciò costituisca sempre un atto educativo vero e proprio, è un'altra questione. Ma fa parte dell'insegnamento, e ciò non è da sottovalutare.

Riguardo al secondo punto della parte dispositiva potrei dire certamente: "Ciò non mi riguarda, o non riguarda noi altoatesini." Ma si tratta qui di un'altra cosa. Noi come "Wahlverband des Heimatbundes" e io personalmente siamo convinti federalisti che riconoscono e si adeguano in ogni situazione alla volontà della maggioranza della popolazione o di un popolo o di un gruppo etnico. In primo luogo, quindi, per via del principio democratico, ed in secondo luogo per il principio federalistico. Per questo motivo vorrei che la mia adesione anche al secondo punto venisse intesa come un contributo al federalismo: lo faccio non perchè la questione sia di mia competenza, non perchè essa mi riguardi direttamente ed io debba assolutamente fare qualcosa, ma perchè voglio contribuire a questa idea federalistica, di cui siamo profondamente convinti e di cui vogliamo dare prova non soltanto con affermazioni puramente formali, ma anche con i fatti quando ci si presenta l'occasione.)

**PRESIDENTE:** Grazie. Chi chiede la parola? Assessore a Beccara.

**a BECCARA:** Signor Presidente ed egregi colleghi. Signora Klotz, condivido del tutto il suo intervento e mi pare anche venato di passione e sincerità, però non è inerente a questo dibattito, è fuori tema. Infatti qui non si tratta di decidere se si vuole o meno l'insegnamento religioso e nemmeno di discutere sui contenuti dell'insegnamento religioso, che non sono poi questioni che ci competono, qui si tratta solo di decidere circa il modo con il quale si accede all'insegnamento religioso. In particolare si tratta di scegliere tra l'insegnamento religioso offerto a tutti, con la possibilità, per chi non lo desiderasse, di esprimere un parere negativo e pertanto essere esentato da tale insegnamento - ed è il sistema che vige attualmente in Alto Adige e vigeva anche nel Trentino fino a qualche mese fa - e la presentazione, secondo la situazione attuale nel Trentino, di un'espressa richiesta da parte di coloro, che non sono interessati

all'insegnamento di tale materia. Questo è il motivo del contendere.

Sarebbe estremamente imbarazzante e forse anche fuori luogo, se ci confrontassimo su argomenti, che riguardano più la guerra sulla religione, che non i lavori dell'Assemblea legislativa, la quale deve attenersi ai compiti ed all'oggetto di quanto si sta discutendo. Quindi non esprimo delle valutazioni personali, ma cercherò di sviluppare unicamente un ragionamento di carattere giuridico, che è il seguente: mi piace quanto ha detto il cons. Tribus, ha ragione perchè infatti il Concordato esiste ed è una legge che vale e quindi sono validi anche il protocollo addizionale ed il n. 5, punto c), mi piaccia o non mi piaccia. Dopodichè la comunità nel proprio insieme - e qui vengo con il collega Marzari - deciderà, quindi non io, ma la comunità trentina d'accordo con la Curia, se le modalità d'accesso all'insegnamento religioso andavano meglio prima o dopo.

Su questo punto si può discutere, io esprimo il mio parere e ritengo che a livello culturale la conoscenza della religione cattolica sia indispensabile; noi abbiamo piazza Duomo e non piazza Islam, abbiamo via Della Chiesa, tutta la nostra storia è impregnata da fatti religiosi e quindi chi non accede ad una problematica religiosa rimane mutilato nella sua completezza dell'insegnamento culturale e religioso.

Si può discutere a lungo, collega Marzari, si sono versati fiumi di inchiostro su questo argomento. Noi due in particolare abbiamo avuto modo anche l'anno scorso, in quel di Palermo, più o meno in questo periodo, di parlare con Padre Sorge, chiedendogli un suo parere su questo nuovo Concordato. E Padre Sorge ci ha detto - abbiamo fatto una lite cordiale, ma abbastanza serrata, il sottoscritto ed il collega Marzari - ci ha detto: mi pare che il sistema attuale sia sostanzialmente migliore di quello di prima. Ha detto così, ma a livello nazionale.

Padre Sorge non è entrato evidentemente nel merito della nostra situazione particolare, ha detto di non conoscerla. Pertanto a questo punto non posso che accedere alla parte dispositiva eventualmente con qualche correzione.

Collega Binelli, sinceramente non mi piace, ne ho parlato anche con i colleghi di Giunta, la parte introduttiva, probabilmente perchè è eccessiva e in qualche passaggio non è vera. Il cons. Marzari ne è una testimonianza viva, lui ha un'opinione diversa dalla nostra e ritiene che la Commissione dei Dodici dovrebbe rivedere il testo, che ha già elaborato, presentarne un altro e cose del genere. Noi no, noi siamo del parere che la Commissione dei Dodici debba insistere, affinchè il

Governo approvi la norma di attuazione così come l'ha delineata e poi suggerirò anche di insistere presso i rappresentanti della Regione in seno alla Commissione dei Dodici, affinché si battano per il testo elaborato, cioè quel testo che mantiene, lasciamo perdere le consolidate tradizioni religiose, perchè è un po' imbarazzante quando si tratta di queste cose, ma che mantiene il regime vigente. Vedrà poi la Provincia autonoma di Trento cosa farne, troverà degli accordi e delle modalità, il Concordato "non pregiudica", dice, quindi le cercherà.

E qui ci sarà un confronto, anche vivace se volete, all'interno dei credenti, ma ribadisco la validità di un discorso squisitamente giuridico e riferito alla nostra peculiarità. Se il Concordato ha ritenuto, sia pure in un protocollo addizionale, di far salvo e lasciare impregiudicato il sistema vigente, noi dobbiamo ottenere questo. E' l'atteggiamento che abbiamo assunto in Consiglio provinciale di Trento, il collega Marzari lo conosce, lo sa, come lo sanno tutti e lo ribadiamo qui, anche se vorrei veramente sgombrare il campo da eventuali pericoli di lotte di religione.

Esprimo poi la mia non approvazione della parte introduttiva, perchè anche a me pare che non corrisponda a verità.

**PRESIDENTE:** Grazie. La parola al cons. Mitolo.

**MITOLO:** Signor Presidente, egregi colleghi, innanzitutto un'annotazione di merito per quanto attiene il tempo in cui discutiamo questa mozione. E' stata presentata il 24 giugno 1986 e oggi siamo, se non vado errato, al 12 marzo 1987 e quindi è rimasta in incubatrice, se così posso dire, per troppo tempo e soprattutto oggi non avvertiamo più che essa era stata presentata in un tempo, in cui le polemiche erano piuttosto roventi, sorte a seguito del dibattito in Parlamento, circa l'interpretazione del Concordato e del protocollo addizionale e, in particolare, del compromesso Falcucci-Poletti.

Noi in quella occasione, proprio in campo nazionale, assumemmo un atteggiamento molto chiaro e preciso, secondo quella che è la tradizione del nostro credo politico in materia di insegnamento religioso. In un Paese, che si dice a maggioranza cattolica, - ma qui mi consentirete di aprire una parentesi per dire che da un po' di tempo a questa parte non lo ritengo più un Paese a maggioranza cattolica - riteniamo che l'insegnamento religioso debba formare oggetto di interesse e di rilevante partecipazione da parte di tutti i cittadini, ma che debba costituire soprattutto per lo Stato un motivo di impegno

preciso.

D'altra parte i risultati dei cosiddetti referendum, per cui si sono interpellate le famiglie ed i giovani per l'insegnamento di questa materia e di cui nessuno ha fatto cenno negli interventi che mi hanno preceduto, hanno dimostrato chiaramente - piaccia o non piaccia a certi fautori del laicismo esasperato, quando non addirittura dell'ateismo più smaccato - che da parte della stragrande maggioranza dei giovani c'è stata la richiesta dell'insegnamento religioso e da parte delle famiglie, di conseguenza, c'è stato l'avallo per l'insegnamento religioso nelle scuole.

Questo pone alla coscienza di tutti evidentemente un preciso riferimento e soprattutto dei precisi obblighi, che non possono essere elusi con delle perifrasi o degli atteggiamenti di sufficienza.

Quindi non c'è dubbio che si è dimostrato, proprio nel corso di questi mesi, in particolare all'inizio dell'anno scolastico, l'interesse precipuo della comunità nazionale all'insegnamento religioso e in particolare dell'insegnamento della religione cattolica.

Questo non vuol dire che non si debba tener conto di quelle che sono le esigenze di altri cittadini, che non sono cattolici o non considerano la religione cattolica, così come una volta si considerava, religione di stato, ma questo è avvenuto anche perchè il nuovo Concordato ha fatto determinate scelte e ha dato nuovi indirizzi.

Ora anch'io non desidero fare qui un discorso che attenga escusivamente al fatto se sia o meno positivo l'insegnamento religioso, però debbo prendere atto che anche questa mozione è nata proprio a seguito delle polemiche, che l'anno scorso hanno tenuto banco sulla stampa e nelle assemblee pubbliche su questo problema.

La parte introduttiva della mozione a me interessa relativamente, interessa molto di più la parte propositiva e anche qui io concordo, una volta tanto, con quanto espresso dall'assessore a Beccara, cioè mi sembrerebbe più opportuno dare una certa limatina ed una certa correzione perchè fosse più rispondente a quella che è poi la situazione di fatto. Qui non è posto in discussione l'insegnamento religioso, qui si tratta di trovare una linea che trovi il più largo consenso.

Sarà certamente nei termini previsti, d'altra parte non potrei immaginare che in materia di insegnamento religioso si prevaricasse lo Statuto o, addirittura, non si tenesse conto di quelle che sono le competenze specifiche della Provincia e della Regione, ma in particolare della Provincia, perchè a Bolzano il problema non si pone,

in quanto è rimasta impregiudicata ed è rimasta in vigore la vecchia normativa.

D'altra parte credo che su questo argomento bisogna essere molto responsabili e non cercare di fare della facile demagogia. Non è in pericolo la tradizione religiosa del Trentino, sicuramente non quella dell'Alto Adige, perchè abbiamo una diversa situazione e diverse norme, ma non mi pare che ci sia da lanciare il grido di dolore, come se il Trentino fosse in qualche modo aggredito da una specie di consorteria di laici e di atei, che vogliono frantumare e distruggere l'antica tradizione cattolica.

Quindi anche da questo punto di vista, rammaricandomi naturalmente ancora una volta che questa mozione venga messa in discussione sei, sette mesi dopo la sua presentazione, penso che si possa arrivare eventualmente ad un testo concordato per la parte dispositiva, lasciando liberi di votare o meno le premesse a chi lo riterrà opportuno.

**PRESIDENTE:** Grazie. La parola al cons. Benedikter.

**BENEDIKTER:** Ich höre, daß Änderungen an diesem Beschlußantrag vorbereitet werden und zwar sowohl in der Begründung als auch im eigentlichen beschließenden Teil und möchte hören, worin diese Änderungen bestehen, bevor ich endgültig dazu Stellung nehme. Der Assessor a Beccara hat, ich glaube, irgendetwas gegen die Bezugnahme auf eine "bewährte, althergebrachte Tradition" gesagt; er hat sich gegen diese Bezugnahme gewendet, wenn ich ihn richtig verstanden habe, gegen die Bezugnahme auf das Herkommen, das sich in der Region verfestigt hat.

Ich möchte nur sagen, wir - damals Senator Brugger und ich - haben uns in der Zwölfer-Kommission, wie aus dem Protokoll vom 20. Februar 1985 hervorgeht, selbstverständlich dem Standpunkt von Vertretern aus dem Trentino - nicht aller Vertreter - angeschlossen, daß das Trentino dieselbe Durchführungsbestimmung wie Südtirol erhält - was den Religionsunterricht betrifft -, weil ja, wenn man schon von althergebrachtem Brauch und von althergebrachter rechtlichen Lage spricht, diese althergebrachte Lage gleichgültig für das Trentino wie für Südtirol gilt, d.h. es hat sowohl im Trentino als auch in Südtirol als im Nordtirol, also im damaligen Lande Tirol, derselbe Grundsatz gegolten, um den es hier geht. Er hat im gesamten Kaiserreich ...

(Unterbrechung)

**BENEDIKTER:** ... Bitte? Ja, es war kein Landesgesetz der gefürsteten Grafschaft Tirols, sondern es war ein Reichsgesetz und ist dann vom ersten Konkordat 1927 übernommen worden.

(Unterbrechung)

**BENEDIKTER:** Wir haben uns dafür eingesetzt, daß jedenfalls in Südtirol dieser althergebrachte Stand hinsichtlich des Religionsunterrichtes aufrecht bleibe. Dieselbe Begründung gilt auch für das Trentino. Die Begründung der althergebrachten Regelung muß bleiben, denn sonst fehlt eigentlich die Begründung gegenüber allen anderen italienischen Regionen. Im italienischen heißt diese Begründungen "consolidata tradizione", also ein Herkommen, das sich eben durch die lange Dauer dieser Regelung eben so verfestigt hat. Ich wäre neugierig, was da für Änderungen vorgeschlagen werden, sei es in der Begründung, sei es im beschließenden Teil und behalte mir vor, dazu noch Stellung zu nehmen.

(Ho sentito che verranno presentati degli emendamenti alla presente mozione, sia per la parte introduttiva che per la parte dispositiva e vorrei sapere in che cosa consistano questi stessi, prima di prendere posizione definitivamente. L'Assessore a Beccara ha parlato - mi pare di avere capito - del riferimento a una "consolidata tradizione" e si è opposto - se ho ben capito - al richiamo di questa tradizione ormai radicata nella Regione.

Vorrei solo osservare che nella Commissione dei dodici noi - a quel tempo il senatore Brugger ed io - abbiamo condiviso naturalmente la posizione dei rappresentanti del Trentino - non di tutti comunque - (come si può verificare dal verbale del 20 febbraio 1985) ovvero la richiesta che il Trentino ottenga la stessa norma di attuazione dell'Alto Adige in merito all'insegnamento della religione, perchè se si parla di tradizione consolidata e di situazione giuridica consolidata queste valgono per il Trentino tanto quanto per l'Alto Adige, dato che in passato veniva applicata la stessa norma sia nel Trentino che nell'Alto Adige, Tirolo del Nord e Land Tirol di allora. In tutto l'impero...

(Interruzione)

**BENEDIKTER:** ... Prego? Sì, non era una legge della contea principesca del Tirolo, bensì una legge imperiale che è poi stata recepita dal primo concordato del 1927.

(Interruzione)

**BENEDIKTER:** Noi ci siamo adoperati affinché in Alto Adige queste consolidate tradizioni non andassero perse. La stessa motivazione vale anche per il Trentino. Quindi la motivazione di una consolidata tradizione non dev'essere cancellata, perchè altrimenti viene a mancare una valida giustificazione di fronte alle altre Regioni italiane. In italiano si parla di "consolidata tradizione", quindi di una consuetudine che si è rafforzata nel tempo attraverso questa norma. Aspetto di sapere quali emendamenti verranno proposti sia nelle premesse che nella parte impegnativa e mi riservo di prendere posizione più avanti.)

**PRESIDENTE:** Grazie. Altri? Il cons. Binelli intende replicare? La parola al cons. Binelli.

**BINELLI:** Grazie, signor Presidente. Devo dare atto ai colleghi che sicuramente oggi non c'è stata una guerra di religione, nè d'altro canto c'era motivo per doverla fare.

Quello che mi preme sottolineare è che qualora venisse varata anche in Provincia di Trento la norma di attuazione in materia scolastica, così come è stata licenziata dalla Commissione dei Dodici, verrebbe a verificarsi una situazione contrastante con quella che è stata la prima attivazione di quest'anno della norma concordataria.

Quindi vorrebbe dire che l'anno prossimo o tra due anni, quando sarà conseguentemente varata la legge provinciale, si dovrà magari tornare indietro e questo credo che dal punto di vista della credibilità delle istituzioni non sia serio e allora è evidente che nel momento in cui il Consiglio provinciale di Trento ha approvato a maggioranza lo schema delle norme di attuazione in materia scolastica, così come è stato licenziato dalla Commissione dei Dodici, e che prevede appunto per l'insegnamento della religione quanto contenuto nell'art. 21, che ho richiamato prima, è chiaro che si verrebbe a creare una situazione di conflittualità sotto certi aspetti, almeno proceduralmente, rispetto a quanto viene attivato ora.

Credo che nessuno voglia giungere a tanto e quindi il nostro

motivo era anche di evitare simile situazione sapendo, che la stragrande maggioranza della popolazione, ma comunque anche la maggioranza degli organi istituzionali e della Provincia di Trento, si erano già espressi in questa direzione.

Ora può anche darsi, afferma qualcuno, che il Governo ribalti tutto, può anche succedere questo, noi ci auguriamo di no perchè, se così fosse, la Commissione paritetica, la Commissione dei Dodici, non si dimostrerebbe tale e quindi non serve a nulla. Se, viceversa, questa Commissione ha una funzione, ed essendo prevista dallo Statuto di autonomia il Governo dovrà tenere in considerazione quanto la stessa ha approvato a suo tempo.

Bene, detto questo credo anche di dover recepire i suggerimenti fatti dai colleghi e nella parte della premessa verrà presentato un emendamento complessivo, che stralcerà il secondo ed il terzo alinea e nella parte dispositiva sia il punto uno che il punto due sono rielaborati secondo un nuovo testo, che grossomodo richiama la falsa riga del precedente, con qualche modifica.

Il primo punto del dispositivo verrebbe sostituito dal seguente testo, cioè: "ad intervenire presso la Presidenza del Consiglio e presso il Ministero della Pubblica Istruzione, affinché venga applicata nell'intero territorio della regione Trentino Alto-Adige, quale regione di confine, la norma concordataria concernente l'insegnamento della religione secondo le consolidate tradizioni locali" ed il riferimento al provveditore agli studi viene quindi stralciato.

Secondo punto, a far presente al Governo la impellente necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica riferite alla Provincia autonoma di Trento.

Sarebbe questo il testo del nuovo dispositivo e le correzioni alla parte di premessa comportano la cancellazione dei secondo e terzo alinea, anche perchè giustamente questa mozione era stata stesa in un momento particolarmente "caldo", nel quale si viveva appunto la situazione di contraddittorietà, di circolari contrastanti emanate dal Ministero. Ed evidentemente, forse a distanza di tanti mesi e a distanza anche di quanto si è verificato storicamente in questi mesi, è opportuno un aggiustamento.

Detto questo, mi rimetto al Consiglio, non abbiamo assolutamente alcuna pregiudiziale neanche sulla modalità di votazione. Se qualcuno ritiene di richiedere la votazione per punti separati, da parte nostra vi è l'assoluta disponibilità.



**PRESIDENTE**: La Presidenza attende gli emendamenti, grazie.

Credo che il Consiglio abbia recepito la nuova stesura. La parola al cons. Marzari.

**MARZARI**: Signor Presidente, credo che ci sia stato modo anche di capire le reciproche posizioni, tuttavia il tema è talmente importante che, o si ha la possibilità di vedere, tutti noi consiglieri, il testo, o, diversamente, la votazione non è possibile.

Quindi io chiedo di poter avere il testo, dopodichè mi riservo anche di intervenire sul nuovo documento.

**PRESIDENTE**: Credo che la cosa sia possibile, però, dovendo fare anche la traduzione in lingua tedesca ci vuole un po' di tempo, quindi possiamo sospendere il Consiglio per mezz'ora. Oppure, se ritenete nel frattempo di poter proseguire con il punto 4) dell'ordine del giorno, potremmo continuare con i lavori. Bene. Allora passiamo al prossimo punto dell'ordine del giorno. Grazie.

Procediamo con il punto 4) dell'ordine del giorno: **Voto n. 36** presentato dai consiglieri regionali Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl e Zingerle, che intende sottolineare ed appoggiare il disegno di legge costituzionale che trasforma da secondaria a primaria la competenza della Regione in materia di ordinamento dei Comuni.

#### VOTO

**Premesso:**

- che in occasione del dibattito al Senato sul disegno di legge n. 1538, recante "Modifiche ed integrazioni alla legge costituzionale 23 febbraio 1972, n. 1, concernente modifica del termine stabilito per la durata in carica dell'Assemblea Regionale siciliana e dei Consigli Regionali della Sardegna, della Valle d'Aosta, del Trentino-Alto Adige e del Friuli-Venezia Giulia e modifiche ed integrazioni agli Statuti Speciali delle Regioni Sardegna e Valle d'Aosta", i senatori del Trentino-Alto Adige Fontanari, Mitterdorfer, Vettori, Kessler, Mascagni e il senatore Beorchia del Friuli-Venezia Giulia hanno presentato un emendamento (N. 3 del 11 dicembre 1986) con il quale si propone di modificare il numero 3) dell'art. 4 dello Statuto Speciale per il Trentino-Alto Adige ("circoscrizioni comunali"), allo scopo di richiedere anche per la nostra Regione la competenza primaria

in materia di "ordinamento dei Comuni", analogamente a quanto attualmente previsto per le circoscrizioni;

- che nella seduta dell'11 dicembre 1986 il portavoce del Governo ha assicurato la disponibilità del Governo a predisporre gli strumenti costituzionali per l'allineamento di tutte le Regioni a Statuto Speciale nella materia sopra indicata, in modo da eliminare le differenziazioni attualmente esistenti;

- che i senatori Fontanari, Mitterdorfer e altri, prendendo atto con soddisfazione della disponibilità del Governo, hanno convenuto sull'opportunità di interpellare preventivamente sulla questione anche le Amministrazioni Regionali interessate;

tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENTINO-ALTO ADIGE

FA VOTI

AL PARLAMENTO

affinchè perfezioni al più presto l'iter del disegno di legge costituzionale che prevede per il Trentino-Alto Adige la trasformazione da secondaria a primaria della competenza in materia di "Ordinamento dei Comuni"; allo scopo di uniformare in tale settore le Regioni a Statuto Speciale.

La parola al cons. Binelli.

**BINELLI:** Grazie, signor Presidente. Credo che questo voto abbisogni di pochissime parole d'illustrazione perchè è di immediata comprensione.

Si tratta di far riconoscere alla nostra Regione, come del resto è già stato richiesto per altre Regioni, la competenza primaria in materia di ordinamento dei Comuni e credo che tale richiesta sia più che giustificata e venga ad essere maggiormente apprezzabile anche in considerazione dell'evoluzione della normativa che riguarda i Comuni ed anche, in particolare, le Province autonome, la quale cosa tenderebbe ad attribuire a quest'ultime una competenza anche in materia finanziaria comunale.

Quindi è evidente che una cosa non può essere disgiunta obiettivamente dall'altra e quindi con questo voto si richiede al Parlamento di accelerare questo processo.

Del resto, come è stato detto nella premessa, i presupposti esistono e quindi si tratta di dare un contributo politico e un incentivo in più, affinché l'iter procedurale prosegua celermente in modo da avere in tempi brevi la traduzione in norma di quest'auspicio, che credo sia condiviso dalla stragrande maggioranza degli enti stessi interessati.

Non mi soffermo ulteriormente attorno a questo documento, anche perchè sono richiesto a perfezionare il dispositivo della precedente mozione.

**PRESIDENTE:** Grazie. Qualcuno intende chiedere la parola? La parola all'assessore a Beccara.

**a BECCARA:** Signor Presidente e signori consiglieri, questo voto è pienamente accettabile e si colloca in una dimensione di aiuto a quanto già la Giunta regionale sta facendo da tempo, anche se devo confessarvi che è un po' curioso il modo con il quale proseguono le cose in quel di Roma.

Dovete sapere che la Camera ha approvato un disegno di legge, che prevede una competenza sui Comuni a favore di Regioni a Statuto speciale, cioè della Sardegna e della Valle d'Aosta, che nessuna competenza avevano precedentemente. Quando il disegno di legge è passato dalla Camera al Senato, era stato accettato un emendamento che prevede per la Regione Friuli-Venezia Giulia il passaggio dalla competenza secondaria a primaria.

Nel momento in cui, siamo alla fine del 1985, la Regione ha sensibilizzato la delegazione parlamentare al Senato - dal comunista Mascagni al SVP, c'era anche Brugger, Mitterdorfer, Kessler e Vettori, affinché producessero un emendamento in modo che anche al Trentino-Alto Adige fosse consentito di avere una competenza primaria rispetto alla secondaria attuale, tale documento non è passato, perchè si è ritenuto opportuno sospendere l'approvazione del disegno di legge ed operare uno stralcio, relativo a problemi riguardanti le elezioni.

Il disegno di legge 1538 è diventato 1538 bis, che guarda al caso contiene la competenza primaria sui Comuni per la Sardegna e la Valle d'Aosta, che non disponevano di nessuna competenza, la competenza primaria sugli enti locali per il Friuli-Venezia Giulia, mentre del

Trentino-Alto Adige non se ne parla. Zero, come se nulla fosse successo.

Allora il Presidente della Giunta ha, a più riprese, riscritto alla delegazione trentina parlamentare presso il Senato - abbiamo la coppia di tutte le lettere e diverse date ecc., sono stati interessati il sen. Mascagni, il sen. Mitterdorfer, i senatori Fontanari, Vettori, Kessler, Postal ecc., affinché producessero un nuovo emendamento - al disegno di legge 1538 bis, affinché anche il Trentino-Alto Adige possa esercitare una propria competenza primaria in materia.

Vi ho fatto un escursus, essendo un po' strane, almeno a me sono risultate strane le affermazioni fatte da un senatore, penso del PCI, De Sabbata, il quale in Senato ha ritenuto che venisse sospesa la trattazione del disegno di legge 1538 - ho qui il resoconto sommario della seduta - adducendo motivazioni perlomeno curiose. Cioè, di fronte all'emendamento prodotto dalla delegazione trentina in Senato - dico "trentina" perchè non c'è stata nessuna differenziazione a livello di partiti, tutti erano d'accordo di portare avanti quest'emendamento - osserva che l'emendamento mira ad introdurre nel disegno di legge costituzionale una disposizione in forza della quale sarebbe deferita alla Regione autonoma del Trentino-Alto Adige competenza legislativa primaria per quanto concerne l'ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni. E questo è vero, però dice anche, poichè, peraltro, la questione interessa anche le altre regioni a Statuto speciale, appare opportuno procedere ad un complessivo approfondimento della materia. Propone pertanto che l'Assemblea rinvi a breve termine la discussione del disegno di legge ecc., poi la proposta verrà messa ai voti, ecc.

Notate bene che l'emendamento è stato proposto in Senato quando già la legge, che si discuteva al Senato, prevedeva una competenza primaria, per quanto riguarda i Comuni, alle Regioni Sardegna e Valle d'Aosta. Non solo, era già stato accettato l'emendamento che prevedeva la trasformazione della competenza da secondaria in primaria a favore del Friuli-Venezia Giulia.

Quindi la cosa più naturale era quella di accettare come ovvio anche l'emendamento dei senatori del Trentino-Alto Adige, che chiedeva la trasformazione da competenza secondaria in primaria.

Ciò detto, ben venga il voto formulato dai colleghi dell'UATT sul quale la Giunta è pienamente d'accordo.

**PRESIDENTE:** Altri intendono chiedere la parola?

Cons. Benedikter.

**BENEDIKTER:** Wir sind dafür und in diesem Zusammenhang habe ich in der Zwölferkommission - davon ausgehend, daß die Region Trentino-Südtirol eben die primäre Zuständigkeit erhält - vorgeschlagen, daß die Region ebenso wie das Friaul ermächtigt werde, eine Gemeindeordnung herauszubringen, in der auch die autonomen Funktionen der Gemeinden festgelegt werden können, was bisher nicht der Fall war. Mit der sekundären Zuständigkeit konnten wir es nicht tun, weil der Artikel 128 der Verfassung besagt, daß diese Grundsätze über die autonomen Funktionen dem Gesetz der Republik vorbehalten bleiben sollen und solange wir nur eine sekundäre Zuständigkeit haben, haben wir diese Grundsätze nicht festlegen können, was eben auch nicht geschehen ist. Wir haben seinerzeit - Anfang der sechziger Jahre - eine Gemeindeordnung gemacht, mußten jedoch dann dieses Thema einfach ausklammern.

Wir möchten erreichen, daß durch diese primäre Gesetzgebungsgewalt die Region anstelle des Staates dann die autonomen Funktionen der Gemeinden festlegen kann, - unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 60 des Autonomiestatutes -, denn das Staatsgesetz kommt nicht. Nachdem es darum geht, daß etwa auch Funktionen, wo man streiten kann, ob sie in die autonome Zuständigkeiten der Provinzen und nicht nur in die autonome Zuständigkeit der Region fallen, zum Teil eben als autonome Funktionen der Gemeinden festgestellt werden, möchten wir, daß dieses Gesetz, diese neue Gemeindeordnung, die die autonomen Funktionen der Gemeinden festlegt, im Regionalrat mit der Mehrheit der jeweiligen Provinz (Mehrheit der Provinz Bozen, Mehrheit des Landtages der Provinz Trient) genehmigt wird, nachdem es sich auch vorwiegend um Funktionen handelt, die an sich in die Zuständigkeiten der Provinzen fallen. Ich hoffe, daß diese Ausdehnung der primären Zuständigkeit auf die Region Trentino-Südtirol zustande kommt, damit auch diese Durchführungsbestimmung, die ich vorgeschlagen habe, jetzt noch verabschiedet werden kann.

(Noi siamo favorevoli ed in merito ho già proposto in sede di Commissione dei 12 - al fine di ottenere per la Regione Trentino-Alto Adige questa competenza primaria - che venga delegato alla Regione il compito, come per il Friuli-Venezia-Giulia, di predisporre un ordinamento dei Comuni nel quale vengano fissate anche le competenze proprie dei Comuni, cosa che finora non era avvenuta. Questo non era possibile finora con la competenza secondaria in materia poichè l'art.

128 della Costituzione prevede che i principi relativi alle funzioni autonome siano riservati alle leggi della Repubblica e finchè abbiamo solo competenza secondaria non possiamo stabilire questi principi, come di fatto è avvenuto. Al suo tempo - all'inizio degli anni sessanta - abbiamo predisposto un ordinamento dei Comuni, ma abbiamo dovuto poi mettere da parte l'argomento.

Noi vorremmo che attraverso questa potestà legislativa primaria la Regione - al posto dello Stato - potesse fissare le funzioni proprie dei Comuni - ferme restando le disposizioni dell'articolo 60 dello Statuto di autonomia -, in quanto la legge statale tarda a venire. Poichè si tratta di inquadrare in parte come competenze proprie dei Comuni anche quelle funzioni dove è dubbio se esse rientrano nelle competenze autonome delle Province o nelle competenze autonome della Regione, noi chiediamo che questa legge, questo nuovo ordinamento dei Comuni che stabilisce le funzioni proprie dei Comuni venga votato in Consiglio regionale separatamente per Province (ovvero con la maggioranza della Provincia di Bolzano e la maggioranza del Consiglio provinciale di Trento), poichè si tratta prevalentemente di funzioni che si inseriscono nel quadro delle competenze provinciali. Io auspico che si possa attuare un tale ampliamento di competenza (da secondaria in primaria) per la Regione Trentino-Alto Adige, affinchè la norma di attuazione da me proposta possa venire ora anche approvata.)

PRESIDENTE: Grazie. Consigliere Langer.

LANGER: Danke, Herr Präsident! Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Es scheint uns besonders aufschlußreich, daß mit diesem Begehren gerade aus den Reihen der SVP und ihren Verbündeten ein Antrag kommt, um das Autonomiestatut abzuändern. Ich will gleich vorausschicken, daß wir diesem Antrag zustimmen werden, weil wir diesen Antrag in der Sache für richtig halten. Aber es sei dick unterstrichen, daß die SVP, die in diesen Tagen wie wild getobt hat, weil von anderer Seite nicht einmal eine Veränderung des Autonomiestatuts, sondern nur einer maßvollere und persönlichere, demokratischere Anwendung des geltenden Autonomiestatuts verlangt wurde, deshalb bereits die Nerven verloren hat. Mit anderen Worten...

(Unterbrechung)

LANGER: Herr Präsident, würden Sie bitte die Kollegen zur Räson bringen.

Ich weiß, daß sie in diesen Tagen die Nerven etwas angespannt haben, aber vielleicht tut ihnen ein bißchen Therapie ganz gut.

(Unterbrechung)

**LANGER:** Mit anderen Worten: Mit diesem Votum soll das Parlament aufgefordert werden, eine autonomiefreundliche Korrektur des Autonomiestatutes vorzunehmen. Worin besteht die Autonomiefreundlichkeit, die hier gefordert wird? Man sagt: Erkennen wir an, daß das Gemeindewesen insgesamt doch von so stark lokalem Belang ist, daß es richtig wäre, die Schranken, die unserer Gesetzgebungsgewalt als Regionalrat gesetzt sind, zu erweitern. D.h., daß wir also hier fordern, daß man von der bisherigen sekundären Gesetzgebungsbefugnis punkto Gemeindeautonomie zur primären Gesetzgebungskompetenz kommt. Damit würden trotzdem die Gemeindeordnungen unserer Region noch nicht aus dem gesamten staatlichen Kontext herausgebrochen, aber es wäre sicher eine stärkere Adaptierung auf die lokalen Gegebenheiten möglich und dem stimmen wir durchaus zu.

Aber, Kollegen, insbesondere von der SVP und von der Trentiner Rest-U.A.T.T., denn ich vermute, daß sich inzwischen eine Verbreiterung ihrer Formation anbahnt: Mit diesem Begehren leiten wir auch eine Linie ein, wo wir sagen, es ist nicht unzulässig, daß vom Regionalrat beispielsweise eine Initiative ausgeht, mit der man am Autonomiestatut etwas verbessern will. Es hat andere Anläufe gegeben, auch von unserer Seite, wo man uns angebrüllt hat, als hätten wir wirklich das goldene Kalb verletzt oder so etwas. In Wirklichkeit müssen wir es als demokratisch legitim und auch autonomistisch legitim ansehen, daß vom Regionalrat beispielsweise eine Initiative ausgeht, wonach in der Perspektive eine Kurskorrektur in unserer Autonomiepolitik befürwortet wird. Wer soll das legitimer tun als die gewählten Vertreter unserer Bevölkerung?

Wir haben schon bei vielen Anlässen diese Meinung ausgesprochen und es freut uns, sie jetzt hier bei diesem Anlaß wiederholen zu können, daß wir uns die Zukunft unserer Autonomie im großen und ganzen so vorstellen: Mehr Autonomie und dafür weniger Proporz, mehr Zusammenleben und weniger gegenseitige Verkrampfung und Abgrenzung. Ein solcher Antrag kann ein Teil in dieser Strategie sein. Deswegen stimmen wir ihm zu. Ein solcher Antrag kann dazu führen - vorausgesetzt daß er dann seinen Zweck beim Parlament erreicht und wir sind da nicht übermäßig optimistisch -, daß man sagt: So wie das Autonomiestatut verabschiedet ist, mag es zum Zeitpunkt seiner

Verabschiedung der übergroßen Mehrheit des damaligen Parlamentes und der übergroßen Mehrheit des damaligen österreichischen Nationalrates und einer knappen Mehrheit der Südtiroler Volkspartei, richtig geschienen sein. Aber im Laufe der Zeit ergeben sich eben auch neue Erfordernisse. Wenn auch ein Vertreter der Democrazia Cristiana, die doch immerhin also gleichzeitig auch die größte Partei im Staate ist, eine solche autonomistische Kurskorrektur befürwortet, - und es ist bezeichnend, daß sich Assessor a Beccara im Namen des Regionalausschusses dafür ausgesprochen hat -, warum sollten wir nicht daran glauben, daß man dann aber auch hergehen kann und andere nicht weniger autonomistische, nicht weniger demokratische, nicht weniger minderheitenfreundliche Kurskorreturen beantragen kann? Mit anderen Worten: Wenn sie - insbesondere Kollege Peterlini, Kollege Pahl, Kollege Zingerle - diesen Antrag mitunterschrieben haben, dann haben Sie damit in aller Form zugegeben, daß das Autonomiestatut kein Tabu sein darf; daß man legitimerweise den Vorschlag machen darf - und daß man das nicht etwa nur in der Sechser-Kommission oder in der Zwölfer-Kommission oder weiß Gott in welchem anderen geheimen Winkel tun darf -, daß das Autonomiestatut den demokratischen Bedürfnissen unserer Bevölkerung entsprechend auch revidiert werden kann. Nun, wir wissen sehr wohl zu unterscheiden zwischen Verbesserungen und Verschlechterungen. Nach unserem Gefühl ist z.B. alles das, was in der römischen Abgeordnetenkammer auf Antrag der radikalen Kommunisten und der Links-Unabhängigen verabschiedet worden ist, eindeutig nur eine Verbesserung des Autonomiestatutes, bzw. der Autonomiedurchführung (das Statut, das wird ja dabei nicht tangiert). Auch das, was hier vorgeschlagen wird, würden wir als eine Verbesserung der Autonomie ansehen. In diesem Falle aber auch eine Verbesserung des Autonomiestatutes, denn es ist wahr, daß die Umwandlung einer sekundären in eine primäre Kompetenz an das Gerüst des Statutes greift.

Sie werden sich vielleicht erinnern, Kolleginnen und Kollegen, daß wir gerade bei der Diskussion über die Reform der Gemeindeordnung und des Gemeindevahlgesetzes vor nicht all zu langer Zeit in diesem Hause auch diesen Standpunkt vertreten haben. Gerade wie es darum gegangen ist, die Wahlbestimmungen für die Gemeinderäte zu reformieren, haben wir gesagt: Gut, man reformiere die Kleinigkeiten, aber vergessen wir nicht, daß darüber der große Rahmen zu reformieren wäre, nämlich der Rahmen der Gemeindeautonomie. Insofern waren wir damals mit diesem Anliegen einverstanden und sind wir auch heute dafür, daß ein Begehrensantrag von unserer Region ausgeht, der - wir wissen es



- unmittelbar nichts bewirken wird und der also aller Voraussicht nach in der bereits in Rom dafür reservierten Schublade enden wird, wo daraufsteht: "Unerledigte Anträge des Regionalrates Trentino-Südtirol". Es gibt noch andere Schubladen im gleichen Kästchen, wo daraufsteht: "Unerledigte Anträge anderer Regionen überhaupt". Also wir wissen, daß es dafür einen eigenen Kasten gibt und daß auch dieser Antrag dort enden wird.

Aber wir finden es von Bedeutung, daß mit diesem Antrag zum ersten Mal von seiten unseres Regionalrats die Forderung erhoben wird, das Autonomiestatut zu verbessern. Wir hoffen, wie gesagt, daß in Zukunft dieselbe Einsicht auch in anderem Zusammenhang sich in ihren Reihen breit macht und vor allem werden wir es ab jetzt mit Fug und Recht nicht mehr hinnehmen können, wenn jeder, der eine Abänderung des Autonomiestatutes wünscht, deswegen schon verteufelt werden darf. Das ist ab jetzt nicht mehr möglich, denn dann müssen sie auch die Kollegen Peterlini, Pahl und Zingerle mitverteufeln. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Signor Presidente! Colleghe e colleghi! E' molto sorprendente che sia proprio la SVP e i suoi partners di coalizione ad avanzare con questo voto la proposta di modificare lo Statuto di autonomia. Vorrei premettere che daremo la nostra approvazione in quanto riteniamo che tale proposta sposi una giusta causa; tuttavia ci preme far notare che la SVP, che in questi giorni si è furiosamente agitata perchè da parte nostra si chiedeva non tanto la modifica dello Statuto di autonomia, ma solamente una più moderata, personale e democratica applicazione dell'attuale Statuto di autonomia, ha perso i nervi proprio per questa ragione. In altre parole...

(Interruzione)

**LANGER:** Signor Presidente, La prego di voler riportare alla ragione i colleghi. So che in questi giorni hanno i nervi un po' tesi, ma forse un po' di terapia farebbe loro bene.

(Interruzione)

**LANGER:** In altre parole: con questo voto si chiede al Parlamento di apportare allo Statuto una correzione favorevole alla autonomia. In che cosa consiste questa disponibilità verso l'autonomia che qui si chiede? In pratica si chiede di riconoscere che i Comuni complessivamente hanno

una tale importanza a livello locale che sarebbe giusto eliminare quelle barriere che ostacolano la potestà legislativa del Consiglio regionale, ovvero di richiedere in materia di ordinamento la trasformazione dalla attuale competenza legislativa secondaria in competenza legislativa primaria. In tal modo gli ordinamenti dei Comuni della Regione non si discosterebbero ancora dall'intero contesto statale, ma permetterebbero sicuramente un più forte adattamento alla realtà locale e per questo noi daremo la nostra approvazione.

Ma, colleghi della SVP in particolare e dell'UATT trentino - poichè suppongo che nel frattempo la vostra formazione vada ampliandosi -: questo voto segue una precisa linea che tende a appoggiare per esempio le iniziative del Consiglio regionale volte ad apportare miglioramenti allo Statuto di autonomia. Ci sono stati altri tentativi del genere, anche da parte nostra, ma siamo stati attaccati come se avessimo violato un tempio sacro o qualcosa di simile. In verità secondo noi è legittimo dal punto di vista democratico e autonomistico che il Consiglio regionale prenda l'iniziativa di approvare una certa correzione di rotta alla nostra politica autonomistica. Chi ne è più legittimato dei rappresentanti eletti dalla nostra popolazione?

Abbiamo più volte espresso questa nostra opinione in varie occasioni e siamo molto compiaciuti di potere ribadire anche in questa sede come noi ci raffiguriamo il futuro della nostra autonomia: più autonomia e meno proporzionale, più convivenza e meno irrigidimento e isolamento reciproca. La presente proposta potrebbe costituire parte di questa strategia. Per questo daremo la nostra approvazione. Una tale proposta - premesso che raggiunga il suo scopo in Parlamento e noi non siamo troppo ottimisti in merito - potrebbe portare alla seguente posizione: lo Statuto di autonomia, così come è stato approvato a suo tempo dalla stragrande maggioranza del Parlamento e dalla stragrande maggioranza del Consiglio nazionale austriaco e da una scarsa maggioranza della SVP, può essere sembrato giusto a quel tempo. Ma poi più avanti sono sorte nuove esigenze. Se quindi pure un rappresentante della DC, che è pur sempre il maggiore partito a livello nazionale, approva anch'egli un tale cambiamento di rotta autonomistico - ed è significativo che l'Assessore a Beccara si sia pronunciato a nome della Giunta regionale -, perchè non dovremmo poter pensare che si possano richiedere altre modifiche non meno autonomistiche, non meno democratiche e non meno favorevoli per la tutela delle minoranze? In altre parole: Collega Peterlini, Pahl e Zingerle! Firmando questa proposta, avete ammesso esplicitamente che lo Statuto di autonomia può

anche non essere un tabù, che si può fare legittimamente la proposta - e non solo nella Commissione dei sei o dei dodici o in qualsivoglia altro angolo nascosto - che lo Statuto di autonomia venga rivisto sulla base delle esigenze democratiche della nostra popolazione. Ora, noi sappiamo ben distinguere tra miglioramenti e peggioramenti. Secondo noi tutto ciò che è stato deciso alla Camera dei Deputati su proposta dei comunisti radicali e degli indipendenti di sinistra, costituisce chiaramente solo un miglioramento dello Statuto di autonomia e più precisamente delle norme di attuazione (in quanto lo Statuto non viene toccato). Secondo noi anche ciò che si propone con il presente voto costituisce un miglioramento, e in questo caso anche un miglioramento dello Statuto di autonomia, poichè la trasformazione di una competenza secondaria in primaria interviene anche sulla sostanza dello Statuto.

Voi ricorderete, colleghi e colleghe, che proprio in occasione della recente discussione sull'ordinamento dei Comuni e sulla legge per l'elezione degli organi comunali noi sostenemmo questa posizione. Quando si trattò di riformare le norme che regolano l'elezione dei consigli comunali, noi dicemmo: Bene, riformiamo queste piccolezze, ma non dimentichiamo che oltre a ciò va riformato l'intero quadro, ovvero l'autonomia comunale. Per questo noi allora sostenemmo quella causa e siamo quindi anche oggi d'accordo che la Regione approvi un tale voto che, come sappiamo, non produrrà nulla a breve termine e che finirà a Roma nel cassetto appositamente predisposto per le "questioni pendenti dell'Alto Adige". Ci sono altri cassette nello stesso armadio per le "questioni pendenti di altre regioni". Sappiamo che vi è un apposito armadietto per questo scopo e sappiamo anche dove finirà questa proposta.

Ma riteniamo che sia importante che con questa richiesta per la prima volta il Consiglio regionale avanzi la proposta di apportare miglioramenti allo Statuto di autonomia. Speriamo che in futuro questa tendenza si faccia strada anche in altri settori; per questo motivo noi non potremmo ovviamente più accettare d'ora in poi che chiunque proponga una modifica allo Statuto d'autonomia venga demonizzato solo per questo. D'ora in poi ciò non è più possibile, perchè allora dovranno essere demonizzati anche i colleghi Peterlini, Pahl e Zingerle. Grazie!)

**PRESIDENTE:** La parola al cons. Rella.

**RELLA:** Grazie, signor Presidente. Credo che sulla questione della riforma dell'ordinamento delle autonomie, una delle parti più

inadempite della previsione della Costituzione, vi siano state in Italia vicende contraddittorie, passi in avanti e passi indietro numerosissimi e che non sia il caso di insistere con una individuazione di responsabilità di rallentamento dei processi, che non può far capo a parlamentari che hanno portato avanti il processo di riforma delle autonomie, quale è stato il caso di alcuni parlamentari comunisti, Cossutta e De Sabbata.

Del resto l'assessore, secondo me, faceva il finto tonto quando non ricordava che Giorgio De Sabbata proprio qui a Merano, alcuni anni fa, nella conferenza sull'assetto delle autonomie nella nostra Regione, aveva svolto un ruolo attivo, quale Presidente allora della Lega delle autonomie. Era Presidente nazionale della Lega delle autonomie e già Sindaco di una delle città più importanti ed anche prestigiose del centro Italia.

Ma, ripeto, in questo settore vi è una larghissima inadempienza da parte dello Stato italiano nella realizzazione del sistema assestato delle autonomie.

Ora, per quel che riguarda le Regioni a Statuto speciale, lei stesso, assessore, ha ricordato che vi sono stati provvedimenti discontinui e contraddittori e mi pare che ci sia anche una logica nel ritenere opportuno una visione unitaria relativa alle competenze delle regioni a Statuto speciale in una materia di tale delicatezza, quale è quella dell'ordinamento.

Quindi ritengo che la cosa ritorni, rimbalzi in questa nostra Assemblea, per essere ripresa proprio per la portata che ha e per l'importanza fondamentale che ha la questione dell'ordinamento delle autonomie locali. E per riferirmi anche a quanto ha già detto il collega Benedikter, nel senso che sarà bene capirci.

Noi siamo convinti, e lo siamo sempre stati, sulla necessità ed opportunità non solo di rafforzare e completare le previsioni dello Statuto e realizzare i suoi principi, arrivando anche a completare queste previsioni così importanti, ma che vanno viste con estrema attenzione e rigore, in particolare per quel che riguarda le questioni ordinamentali, che non possono e non potranno mai rispondere né a tensioni localistiche, né a tensioni di parte.

Voglio essere chiaro e non frainteso, collega Benedikter. Intendo dire né a tensioni partitiche, nel senso che ci sarà un momento di sintesi e di schieramento, non c'è dubbio, nella definizione di ogni legge, ma per quel che riguarda i problemi dell'ordinamento delle autonomie, che investono gli interessi dell'intera collettività e con

aspetti di estrema delicatezza, già abbiamo riconosciuto, qui e in campo nazionale, che si tratta di questioni che devono vedere il coinvolgimento e la partecipazione viva, diretta e determinante di tutte le componenti della società attraverso le espressioni partitiche. E non vi può essere uno schieramento partitico che piega, in un modo o nell'altro, queste soluzioni di carattere, di importanza e valenza generale.

Per dire che anche a livello regionale dovremmo ricercare e stabilire, nel momento in cui riusciremo poi a conquistare anche questa competenza primaria, un criterio di comportamento per quel che riguarda le questioni di carattere ordinamentale, che veda il coinvolgimento non solo di tutte le forze politiche, ma anche l'attenzione a non perseguire strade di forzatura delle soluzioni attraverso maggioranze partitiche.

Basti dire di quel tentativo, che sta marciando sulle elezioni dirette dei Sindaci e sull'ipotesi di soppressione delle Giunte comunali nelle realtà minori ed altre iniziative che hanno visto...

(Interruzione)

**RELLA:** Sono iniziative che stanno all'attenzione della Giunta regionale, che non abbiamo proposto noi. Cons. Peterlini, non mi pare sia il caso di prendersi in giro, sono venute sicuramente da qualcuno e sono all'attenzione e all'elaborazione della Giunta regionale.

Mi pare siano questioni di estrema, ripeto, delicatezza anche sul piano della garanzia di democrazia, di partecipazione popolare, ma di garanzia anche presso le amministrazioni locali di un giusto equilibrio e partecipazione delle varie componenti.

Quindi, voglio anche riferirmi ad alcune vicende recenti, a qualche pataracchio, che si è determinato a seguito di approvazione di leggi in modo necessariamente concordato tra le componenti delle due diverse Province, ma che hanno determinato delle situazioni di tale discordanza, che poi si ripropongono nel momento in cui dobbiamo, per esempio, definire l'assetto della sanità.

Ma bisogna ricordare anche il fatto che vi è stata una resistenza da parte di alcune forze politiche, che non hanno consentito a far nascere nella nostra Regione quelle unioni dei Comuni, che fanno parte della proposta, la quale oggi, a distanza di 10 anni, è acquisita praticamente da tutte le forze politiche ed è inserita nel disegno di riordinamento nazionale, che però in loco qualche forza politica è riuscita a stroncare, a far saltare con un colpo di maggioranza.

Voglio dire che, nel momento in cui noi, pienamente convinti e senza alcuna ombra di dubbio sulla necessità di arrivare a questo completamento dello Statuto di autonomia, della competenza autonoma da far diventare primaria anche in materia di ordinamento, dobbiamo accompagnare però questa rivendicazione anche con la sottolineatura della necessità di non perseguire dei disegni o delle possibilità di aprire degli spazi per operare colpi di mano in una materia talmente delicata e di valenza generale. E' rischiosa, in sostanza, l'impostazione che io ho sentito annunciare in aula pochi minuti fa.

Casi di pressapochismo e qualche pataracchio si sono determinati, pur avendo competenza secondaria. Voglio ricordare il caso recentissimo del 1986, che ha diviso in modo netto i Comuni trentini tra comuni di serie A) e comuni di serie B), sulla strada, non c'è dubbio, anche di un'impostazione nazionale e di una censura operata dal Governo sulla quale non abbiamo saputo esprimere uno scatto di orgoglio e di difesa delle prerogative autonomistiche, ma che ha distinto - fra comuni di serie A) e comuni di serie B) - i Comuni di Trento e Bolzano, rispetto al resto dei Comuni delle Province, per quel che riguarda la possibilità di accedere all'amministrazione degli enti locali, di prestare il tempo pieno e di essere cittadini alla pari nel diritto di impegnarsi nell'attività pubblica.

Sono questioni di non scarsa portata, che sono state tradite già quando avevamo la competenza secondaria, per cui è logico, mi pare, che dobbiamo accompagnare questa sottolineatura di un facile rivendicazionismo, sul quale siamo tutti d'accordo, della competenza primaria, con la dichiarazione di un impegno della necessità di assumere la questione dell'ordinamento, come una questione non ordinaria, sulla quale bisognerà ricercare il massimo della partecipazione e il massimo della prudenza ad evitare colpi di mano da parte di singole forze di maggioranza nelle rispettive province.

C'è già stata la partecipazione attiva, del resto ricordata anche dal testo del voto del sen. Mascagni, e non c'è dubbio che allo stesso modo e con lo stesso spirito noi lo voteremo, però sottolineando tale aspetto, che non ci pare secondario e rispetto al quale sarà bene affrontare magari, se non oggi, con uno spirito culturale, politico e civile e con un'iniziativa che può far capo al competente assessorato regionale, per affrontarlo anche al di fuori della sede del Consiglio regionale: la questione della valenza dell'ordinamento dal punto di vista civile e politico e non solo giuridico.

**PRESIDENTE:** Grazie. La parola al cons. Mitolo.

**MITOLO:** Il dibattito di questa legge-voto indubbiamente ha un certo rilievo e anche noi sottolineamo, come il SVP con tanto entusiasmo si sia buttata a sottoscrivere questa mozione, che prevede proprio la modifica dello Statuto e voi sapete, tra il resto, che la modifica dello Statuto può essere effettuata con legge costituzionale e quindi con una procedura tutta particolare e speciale.

Naturalmente questo accade perchè chiaramente fa comodo aumentare la sfera di potere e quella di intervento anche nell'interesse stesso della posizione che il partito di maggioranza assoluta in provincia di Bolzano e di maggioranza relativa in seno al Consiglio regionale possiede, per lo sviluppo della sua attività.

Non a caso, seppure in maniera piuttosto concisa, l'intervento del collega Benedikter ha voluto sottolineare taluni aspetti dell'eventuale modifica dell'art. 5 dello Statuto regionale di autonomia.

Non ci nascondiamo che, in effetti, la differenziazione che esiste tra i vari Statuti delle regioni a Statuto ordinario e a Statuto speciale deve essere in qualche modo sanata. Però non vogliamo dimenticare che proprio sulla specificità si è giocato a lungo tempo una grossa partita proprio per differenziare talune regioni dalle altre. E mi pare che da questo punto di vista non saremmo neanche più tanto coerenti se volessimo cancellare del tutto questa differenziazione. Che ragione ci sarebbe, allora, di chiamarci regioni a Statuto speciale? Probabilmente insorgerebbero altri elementi a giustificazione e mi pare non sia il caso, in questo momento, di sollevare il problema in quanto tale.

Certo anche noi in molte occasioni ci siamo battuti per un ampliamento delle autonomie comunali. Poc'anzi il collega Rella ricordava il problema dell'elezione diretta del Sindaco, che è in discussione e che è stata fatta propria ormai dalla DC addirittura e anche da altre forze politiche. Non dimentico che, a quel famoso convegno di Merano, citato proprio da Rella, il vostro partito, proprio per bocca di un senatore del quale non ricordo bene il nome, ma non era De Sabbata, ebbe a sollevare obiezione proprio su quel problema, anche a seguito di un brillante intervento del nostro collega Ceccon, che allora sedeva su questi banchi e che partecipò proprio come delegato del nostro partito in quella Assise.

Certo, dicevo, il problema di un più vasto intervento in seno

all'organizzazione e all'ordinamento dei Comuni a noi sembra opportuno, anche per rafforzare, se così posso dire, la Regione di per sè stessa, per attribuire anche un compito di maggiore importanza, proprio in questo caso alla Regione Trentino-Alto Adige, che sappiamo essere stata svuotata, come spesso abbiamo rilevato, del suo peso e di certe sue competenze a seguito dell'introduzione del pacchetto.

Si potrebbero fare numerose altre considerazioni, proprio in relazione anche alla modifica stessa della vita nei nostri Comuni con il procedere del tempo, e tenendo presente l'interesse che ha la popolazione a veder modificato lo Statuto, qualora se ne presenti la necessità.

Questo è sempre stato un nostro "pallino", chiamiamolo così, non condiviso in particolare dal SVP, che ritiene, viceversa, che lo Statuto debba essere modificato soltanto quando fa comodo a lei. Lo abbiamo visto in diverse occasioni, anche per quanto concerne, per esempio, l'art. 78, tanto per citare un caso, laddove però noi sappiamo che l'eventuale modifica di quest'articolo può avvenire anche con legge ordinaria e allora interviene l'art. 104. Ma specialmente in questi ultimi tempi, senza andare a risollevarlo e a riprendere una tematica che in questi giorni ha formato oggetto di interesse particolare e di certi atteggiamenti da parte proprio del partito di maggioranza di lingua tedesca, sappiamo che soltanto se è di interesse del SVP si può accedere al tempio sacro, ove operare la modifica dello Statuto.

Qualora, viceversa, queste modifiche riguardino altre forze politiche o siano ritenute opportune da parte di altre forze politiche, naturalmente si corre a Vienna per cercare di bloccare qualsiasi iniziativa, anche quando non riguarda la modifica dello Statuto, ma, come ricordava qualche collega che mi ha preceduto, soltanto l'applicazione di certe norme dello Statuto o, addirittura, la modifica di queste norme.

In sintesi, però, noi siamo molto perplessi perchè anche in questo caso si tratta dell'ennesimo progetto-voto, si tratta di una dichiarazione di intenti. Si tratta in sostanza della solita invocazione, perchè Roma proceda a tenere nel debito conto certe esigenze, e io credo, come giustamente mi pare rilevasse anche l'ass. a Beccara, il problema deve essere risolto nel più grande quadro della riforma degli enti locali sotto tutti i suoi aspetti. Riforma che attendiamo ormai da tanto tempo, ma che ancora purtroppo è soltanto un pio desiderio.

Noi, pur rilevando l'importanza e tenendo nel debito conto le



motivazioni espresse da questo voto, ci asterremo. Anche per sottolineare una diversità, che intendiamo mantenere proprio in queste occasioni rispetto al gruppo di forze che si è schierato con questo progetto, ma non mancando di sottolineare talune contraddizioni, come abbiamo fatto, che testimoniano ancora una volta come, quando si toccano certi settori e certi interessi, vi è l'entusiasmo, la convergenza e la passione per ottenere certe modifiche, quando si valuta politicamente, naturalmente, che questi interessi non possano essere condivisi, allora c'è la preclusione, il grido di dolore, la ricerca addirittura del appoggio dell'Austria per cercare di bloccare le iniziative e certi fatti che si verificano nel Parlamento nazionale.

**PRESIDENTE**: Grazie. La parola al cons. Benedikter.

**BENEDIKTER**: Diese Änderung der Verfassungsgesetze, also aller Statute für die Regionen mit Sonderstatuten, ist nicht von uns ausgegangen, sondern es ist eine Initiative der Regierung, um die Gesetzgebungsperiode einheitlich für alle Regionen mit Sonderstatut zu regeln und in diesem Zusammenhang auch die Zuständigkeit der Regionen hinsichtlich Gemeindeordnung einheitlich zu regeln.

Wie Assessor a Beccara gesagt hat, sollen nun Sardinien und das Aosta-Tal eine Zuständigkeit bekommen, die sie gar nicht gehabt haben. Sizilien hat ja schon die primäre Zuständigkeit, Friaul hat sekundäre Zuständigkeit, Trentino-Südtirol hat sekundäre Zuständigkeit und Friaul soll sie primär bekommen. Also solche Scheuklappen haben wir nicht, daß wir nicht dafür sind, daß auch die Region in diesem Fall gleich wie alle anderen Regionen mit Spezialstatut eben dieselbe Behandlung erfahren kann, was die Zuständigkeit betrifft. Das kann keinen Präzedenzfall bilden, denn wir haben zu einer Änderung des Autonomiestatuts keine Initiative ergriffen, sondern sind der Ansicht, daß wenn schon alle anderen Regionen besser behandelt werden, wenn schon ihre Zuständigkeit ausgeweitet wird, daß das auch für unsere Region zutreffen soll, sodaß man hier nicht den Vergleich ziehen kann zu dem, was Langer als Apostel der Assimilierungspolitik beabsichtigt, was er eben im Sinne hat mit dem angeblich von ihm mitinspirierten Text der Resolution der Linksparteien in der Kammer, was er als Verbesserung hinstellt und wo ich ihm nur sagen kann, der geschlossene Widerstand des Südtiroler Volkes, der Deutschen und der Ladiner, werden dafür sorgen, daß "portae inferi non prevalebunt".

(Questa proposta di modifica delle leggi costituzionali - cioè degli statuti di tutte le regioni a statuto speciale - non è partita da noi: si tratta di un'iniziativa del Governo volta a disciplinare in maniera unitaria la durata della legislatura nelle regioni a statuto speciale e, in tale contesto, anche la competenza delle regioni in materia di ordinamento comunale.

Come ha affermato l'assessore a Beccara, la Sardegna e la Val d'Aosta dovrebbero ottenere così una competenza che finora non hanno; la Sicilia ha già la competenza primaria, il Friuli ha competenza secondaria, il Trentino-Alto Adige ha competenza secondaria, ed il Friuli dovrebbe ottenere ora la competenza primaria. Bene, noi non abbiamo i paraocchi e pertanto vogliamo che anche la nostra regione sia trattata come tutte le altre regioni a statuto speciale per quanto riguarda il discorso della competenza primaria. Ciò non creerà alcun precedente perchè noi non abbiamo preso iniziative di modifica dello Statuto; noi crediamo semplicemente che se tutte le altre regioni ricevono un migliore trattamento, se la loro competenza viene allargata, ciò deve valere anche per la nostra regione: non c'è alcun paragone tra questo e ciò che Langer asserisce come apostolo dell'assimilazione, ciò che egli si prefigge con, la risoluzione presentata dalle sinistre alla Camera ed ispirata, si dice, anche da lui, e che egli presenta come correttivo della situazione - e a questo proposito posso solo dirgli una cosa: la resistenza compatta del popolo sudtirolese, dei tedeschi e dei ladini, farà sì che "portae inferi non prevalebunt".)

**PRESIDENTE:** Consigliere Langer per la dichiarazione di voto.

**LANGER:** Danke, Herr Präsident! Ich ergreife das Wort zur Stimmabgabeerklärung, obwohl ich es sehr bedauert habe, aus der Stimmabgabeerklärung meines Vorredners nicht genauer herausgehört zu haben, ob er jetzt für den Antrag stimmen wird oder nicht, denn es war ja eine Stimmabgabeerklärung. Ich habe es leider daraus nicht verstanden. Ich sage gleich, daß wir dafür stimmen werden, trotz der Äußerungen des Kollegen Benedikter, denn wir entnehmen, Kollege Benedikter, Ihrer Stellungnahme, daß die Initiative zur Änderung des Autonomiestatuts also angeblich nicht von Ihnen ausgeht. Da haben wohl wahrscheinlich Ihre Kollegen Peterlini, Pahl und Zingerle die Parteidisziplin verletzt oder irgendetwas mißverstanden, wenn sie ihre Unterschrift unter diesen richtigen und begründeten Antrag der Kollegen Binelli und Tretter gesetzt haben. Sie sagen, die Initiative in Rom sei

nicht von der SVP ausgegangen. Aber ich lese hier, daß die Senatoren Fontanari, Mitterdorfer, Vettori, Kessler, Mascagni und Senator Beorchia einen entsprechenden Abänderungsvorschlag vom 11. Dezember 1986 eingereicht hätten. Nun kann ich sagen, daß vielleicht Fontanari gegenüber der SVP eine gewisse Autonomie genießt, aber daß auch Mitterdorfer nun ein Unabhängiger im Parlament ist, der mit der SVP nichts zu tun hat, das ist uns neu. Ich beziehe hier mich auf den Text, der die Unterschrift der Kollegen Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl und Zingerle trägt und wo ausdrücklich auf eine Initiative Bezug genommen wird, die auch der Senator Mitterdorfer mitgetragen hat: Dann weiß ich nicht, ob ich jetzt nun wirklich einer totalen Blendung erlegen bin oder ob man hier sagen muß, daß die SVP das auch mitträgt - und wie gesagt, das finden wir ja gut, Herr Kollege Benedikter, wir stimmen ja auch dafür, wir sind mit Ihnen. Also wenn Sie das ganze Volk aufrufen, sich gegen die "portae inferi" zu mobilisieren, dann sind wir mit dabei, auch wenn Sie uns vielleicht gar nicht mögen. Dann sind wir mit dabei und sagen, wir sind dafür, daß die Region mehr Zuständigkeiten in puncto Gemeindeordnung bekommt. Wenn Ihre Partei mit dazu beigetragen hat, das im Parlament aufzuwerfen, dann sind wir froh darüber, neidlos froh. Dann sagen wir, daß in diesem Fall - wie auch in anderen Fällen manchmal - Senator Mitterdorfer etwas getan hat, was auch unsere Zustimmung findet. Deswegen seien Sie nun nicht so verlegen, Herr Kollege Benedikter, wenn wir Ihnen nun einmal zustimmen. Das heißt noch nicht, daß Sie deswegen etwas falsch gemacht haben müssen.

Wir werden also gerade in der Linie, daß auch das Autonomiestatut verbesserungsfähig ist in diesem und in anderen Punkten, mit Überzeugung für den vorgelegten Antrag der Kollegen Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl und Zingerle stimmen. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Prendo la parola per la dichiarazione di voto anche se mi dispiace molto di non essere riuscito a capire bene dalle parole del collega che mi ha preceduto se ora egli intende votare a favore o contro questa proposta: la sua doveva essere una dichiarazione di voto, ma purtroppo non sono riuscito a capirlo. Dico subito che noi daremo voto favorevole, nonostante le affermazioni del collega Benedikter. Dalle Sue affermazioni, collega Benedikter, ci pare di capire che l'iniziativa di modificare lo Statuto di Autonomia non sia partita da Lei. Ciò vuol dire che i colleghi Peterlini, Pahl e Zingerle hanno infranto la disciplina di partito o hanno capito male le cose se hanno apposto la loro firma sotto questa giusta e motivata

istanza dei colleghi Binelli e Tretter. Lei dice che l'iniziativa, a Roma, non è partita dalla SVP: ma qui leggo che i senatori Fontanari, Mitterdorfer, Vettori, Kessler, Mascagni ed il senatore Beorchia hanno presentato la relativa proposta di modifica in data 11 dicembre 1986. Posso pensare che Fontanari goda forse di una certa autonomia nei confronti della SVP, ma il fatto che ora anche Mitterdorfer sia diventato un'"indipendente" che non ha più nulla a che fare con la SVP mi risulta decisamente nuovo. Io mi baso su questo testo che reca la firma dei colleghi Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl e Zingerle e che fa preciso riferimento ad una iniziativa sostenuta anche dal senatore Mitterdorfer: ora non so se ho proprio preso un abbaglio o se si debba dire che anche la SVP sostiene l'iniziativa - e, come ripeto, la troviamo positiva, collega Benedikter, e le daremo il nostro Voto. Noi siamo con Lei, collega Benedikter; se Lei invita tutto il popolo a mobilitarsi contro le "portae inferi", ebbene, ci stiamo anche noi, anche se forse a Lei la cosa non va a genio. Ci stiamo anche noi e diciamo che siamo d'accordo che alla Regione vengano riconosciute più competenze in materia di ordinamento dei comuni. Se il Suo partito ha contribuito a sollevare la questione in Parlamento noi ne siamo ben lieti, non certi invidiosi, e diciamo che in questo caso - come anche in altri casi, qualche volta - il senatore Mitterdorfer ha fatto qualcosa che trova anche il nostro consenso. Perciò non sia così imbarazzato, collega Benedikter, se una volta tanto noi siamo d'accordo con Lei: non vuol dire che Lei deve per forza aver sbagliato qualcosa.

In questa linea, perciò, considerando lo Statuto come qualcosa di aperto a eventuali correzioni in questo e in altri punti, daremo il nostro voto favorevole e convinto all'istanza presentata dai colleghi Binelli, Tretter, Peterlini, Pahl e Zingerle. Grazie!)

**PRESIDENTE**: Grazie! Per motivo personale il Consigliere Benedikter.

**BENEDIKTER**: Sie haben behauptet, ich hätte behauptet, daß wir nicht die Initiative ergriffen haben und Sie haben das dann widerlegen wollen. Ich rede von der Initiative zur Änderung der Spezialstatute, was die fünfjährige Legislaturperiode betrifft und was die Umwandlung der sekundären in primäre Zuständigkeit betrifft. Die Initiative dazu ist nicht von uns - weder hier, selbstverständlich, noch unten - ergriffen worden, sondern nachdem dieser Antrag vorgelegen hat und nachdem man im Begriffe war zu genehmigen, daß Sizilien, Sardinien, Aostatal und Friaul-Julisch-Venetien die primäre Zuständigkeit für Gemeindeordnung

erhalten, hat sich sich Mitterdorfer zusammen mit Fontanari selbstverständlich mit Einverständnis der Partei an das Verlangen angeschlossen, daß dasselbe auch für das Trentino-Südtirol gelten soll. Also da ist keine Initiative - weder auf römischer noch auf Südtiroler Ebene - ergriffen worden, um ...

(Unterbrechung)

**PRESIDENTE:** Consigliere Benedikter, non sarebbero motivi personali questi.

(Unterbrechung)

**BENEDIKTER:** ...sondern die Änderung ist von Rom ausgegangen. Auch bei uns ist die öffentliche Meinung so, daß sie solche falsche Darstellungen, wie Sie sie bringen, frißt.

(Lei afferma che io ho affermato che l'iniziativa non è partito da noi, e ha voluto confutare tale tesi. Parlo dell'iniziativa di modifica degli statuti speciali per quanto concerne la legislatura quinquennale e la trasformazione della competenza secondaria in competenza primaria. L'iniziativa in questione non l'abbiamo presa noi - nè qui, chiaramente, nè giù a Roma -, le cose sono andate così: dato che a Roma era stata presentata questa istanza e dato che si era in procinto di riconoscere a Sicilia, Sardegna, Val d'Aosta e Friuli-Venezia Giulia la competenza primaria in materia di ordinamento dei Comuni, anche Mitterdorfer e Fontanari si sono associati - ovviamente d'intesa col Partito - alla richiesta di allargare questa prerogativa anche al Trentino-Alto Adige. Non si sono prese iniziative, dunque, nè in sede bolzanina nè in sede romana per...

(Interruzione)

**PRESIDENTE:** Consigliere Benedikter, non sarebbero motivi personali questi.

(Interruzione)

**BENEDIKTER:** ...bensì l'iniziativa è partita da Roma. Il fatto è che qui da noi l'opinione pubblica prende per buona una visione errata dei fatti

come quella che Lei ha presentato.)

**PRESIDENTE**: Grazie! Consigliere Klotz per dichiarazione di voto.

**KLOTZ**: Ich denke, ich bräuchte es eigentlich nicht zu wiederholen, daß wir vom Wahlverband des Heimatbundes für die gänzliche Eigenständigkeit eintreten. Daß wir unsere Angelegenheit in Eigenregie, also unabhängig von der Weisungsgewalt irgend eines anderen Staates ausüben möchten, und daß wir zu diesem Zustand durch die Anwendung der Selbstbestimmung kommen wollen. Nun wissen wir aber, daß wir das von heute auf morgen nicht erreichen können, sondern daß das sicherlich ein Werdegang sein wird, der verschiedene Schritte voraussetzt und die Erreichung jedes Zieles beginnt eben mit dem ersten Schritt und wird ein Weg von mehreren Schritten sein.

In der derzeitigen Situation aber haben wir selbstverständlich auch keine Schwierigkeiten, dort zuzustimmen, wo es um einen Akt des Föderalismus geht, wie bereits in Zusammenhang mit anderen Bereichen des öfteren festgehalten, und in diesem Falle wollen wir hier auch in dieser konkreten Situation auch einen konkreten Beitrag zu einer Dezentralisation leisten, einen Beitrag zum Föderalismus - wenn auch, wie gesagt, unser Ziel nach wie vor bleibt, daß wir Südtiroler in Eigenregie unsere Angelegenheiten selbst regeln, wie es uns entspricht und wie wir es für richtig halten, und daß die Trentiner ihre Angelegenheiten so regeln, wie es ihnen beliebt und wie es ihnen entspricht. Das sei - wie im Zusammenhang mit anderen Abstimmungen - nicht verstanden als Liebeserklärung an die Region oder als Liebeserklärung an die derzeit bestehende Situation, Rechtslage usw., sondern das sei verstanden als ein konkreter Beitrag in dieser konkreten Situation zum Föderalismus.

(Credo che non ci sia bisogno di ripetere che noi dell'Heimatbund siamo favorevoli all'autonomia più totale, e che desidereremmo occuparci dei nostri affari da soli, senza essere soggetti alle direttive di qualsiasi altro stato, e che a questo obiettivo noi vorremmo giungere tramite l'autodeterminazione. Sappiamo bene, peraltro, che non ci arriveremo dall'oggi al domani, ma che si tratta di un cammino che presuppone numerosi passi: ma per raggiungere qualsiasi meta occorrono molti passi, e la strada inizia appunto dal primo passo.

Nella situazione attuale non abbiamo ovviamente difficoltà alcuna a dare il nostro voto a ciò che costituisce un atto di

federalismo, come già ho avuto modo di dire in altre occasioni, e anche in questo caso vogliamo dare il nostro concreto contributo ad un momento di decentralizzazione, un contributo al federalismo - anche se il nostro obiettivo rimane pur sempre quello di ottenere che i Sudtirolesi possano occuparsi dei propri affari autonomamente, nel modo che ritengono più consono e più adatto, e che i Trentini possano occuparsi dei propri affari come essi ritengono più consono e più adatto. Coma già ho avuto modo di dire per altre votazioni ciò non va inteso, dunque, come una "dichiarazione d'amore" nei confronti della Regione e dell'attuale situazione giuridica, ma piuttosto come un concreto contributo dato in questa concreta situazione alla causa del federalismo.)

**PRESIDENTE**: Altri per la dichiarazione di voto? La parola al cons. Rella.

**RELLA**: Non volevo fare tanto una dichiarazione di voto, quanto chiedere ai proponenti la mozione, se non fossero d'accordo di modificare all'ultimo capoverso della premessa, la dizione: "i senatori Fontanari, Mitterdorfer ed altri, prendendo atto con soddisfazione ecc.", con una dizione più corretta e cioè: "i senatori delle regioni interessate, prendendo atto con soddisfazione e disponibilità del Governo ecc."

Credo di essere stato chiaro, anche perchè l'elencazione nominativa c'è già nel primo comma e sembra una forzatura. Andrebbe meglio: "I senatori delle regioni interessate".

**PRESIDENTE**: Il cons. Rella ha fatto una proposta ai proponenti, cosa decidete? La parola al cons. Binelli.

**BINELLI**: Grazie, signor Presidente. Credo che da parte nostra non ci siano difficoltà ad accettare questo suggerimento, anche perchè nella stesura non si è voluto citare nuovamente tutti coloro che erano già stati menzionati nel primo comma.

Credo quindi che da parte nostra non ci sia alcuna difficoltà ad accettare una dizione più generalizzata ed in effetti anche altri senatori di altre regioni, non solo della nostra, che non sono stati citati, hanno contribuito a far sì che quanto contenuto in questo voto venisse poi trasmesso alle varie Regioni a Statuto speciale.

Con l'occasione credo di poter esprimere con soddisfazione il ringraziamento nei confronti delle forze politiche che hanno inteso dare il proprio assenso a questo voto, augurandoci un po' tutti che non

faccia la fine di tanti.

Ci auguriamo proprio che a seguito anche della presa di posizione delle altre Regioni autonome interessate, il Parlamento prosegua perlomeno celermente l'iter legislativo, introducendo quella norma, quella peculiarità e competenza primaria, che noi intendiamo rivendicare con questa proposta di voto.

(Präsident Achmüller übernimmt den Vorsitz)

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

**PRASIDENT:** Möchte jemand zur Stimmabgabe das Wort ergreifen? Wenn nicht, dann stimmen wir über den Beschlußantrag, mit dieser soeben eingefügten Änderung. Dann möchte ich fragen... bitte?...

**PRESIDENTE:** Qualcuno desidera intervenire in dichiarazione di voto? Nessuno. Votiamo quindi sulla mozione con l'emendamento testè inserito. Poi vorrei sapere... prego?...

**KLOTZ:** Vielleicht war ich einen Augenblick unaufmerksam, aber ich hätte gerne die Abänderung in deutscher Sprache, zumindest verlesen.

(Forse ero disattenta un attimo, ma chiedo che venga almeno letto l'emendamento in lingua tedesca.)

**PRASIDENT:** Das heißt dann: "... die Senatoren der interessierten Regionen", ohne Namen.

**PRESIDENTE:** Poi si dice: "... i senatori delle regioni interessate", senza citarli per nome.

**PRASIDENT:** Danke! Wer mit dem Beschlußantrag einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 4 Enthaltungen genehmigt.

**PRESIDENTE:** Grazie! Chi è favorevole alla mozione, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

E' approvato con 4 astensioni.

**PRASIDENT:** Wir gehen nun zurück zum Beschlußantrag Nr. 27. Hier wurde



eine Änderung vorgeschlagen, folgenden Inhaltes:

PRESIDENTE: Torniamo alla mozione n. 27. E' stato proposto un emendamento del seguente tenore:

1. Änderungsantrag zum erläuternden Teil:  
- die Absätze 2 und 3 sind aufzuheben

1. Emendamento alla parte illustrativa:  
- sono abrogati il 2° e il 3° alinea

PRÄSIDENT: Und eine 2. Änderungsantrag zum dispositiven Teil würde dann so lauten:

PRESIDENTE: E un secondo emendamento alla parte dispositiva che dice:

All dies vorausgeschickt,

VERPFLICHTET  
DER REGIONALRAT  
DEN PRÄSIDENTEN DES AUSSCHUSSES:

1. Beim Präsidium des Ministerrates und im Ministerium für öffentlichen Unterricht vorstellig zu werden, damit die Konkordatsbestimmung über den Religionsunterricht auf dem gesamten Gebiet der Region Trentino-Südtirol als Grenzregion entsprechend den bewährten örtlichen Traditionen angewandt wird;
2. die Regierung auf die dringende Notwendigkeit aufmerksam zu machen, daß ehestens die für die autonome Provinz Trient gültigen Durchführungsbestimmungen im Schulwesen unter Beachtung der bewährten örtlichen kulturellen und religiösen Traditionen erlassen werden müßten, auf die die Zwölferkommission bei Genehmigung des Entwurfes der Durchführungsbestimmungen im Mai 1985 Bezug genommen hat;

2. Emendamento alla parte dispositiva:  
- il dispositivo viene sostituito dal testo allegato.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO REGIONALE  
IMPEGNA

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA

1. ad intervenire presso la Presidenza del Consiglio e presso il Ministero della Pubblica Istruzione, affinché venga applicata, nel intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige, quale regione di confine, la norma concordataria concernente l'insegnamento della religione, secondo le consolidate tradizioni locali;
2. a far presente al Governo la impellente necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica valide per il territorio della Provincia Autonoma di Trento, nel rispetto delle consolidate tradizioni locali, culturali e religiose, alle quali ha fatto riferimento la Commissione dei Dodici, nell'approvare lo schema delle norme di attuazione nel maggio 1985;

**PRESIDENTE:** Der dritte Absatz bleibt weg. Ist das klar? Dann würde ich zur Abstimmung kommen und zwar...

Abg. Marzari hat um das Wort ersucht. Bitte!

**PRESIDENTE:** Viene stralciato il terzo comma. E' chiaro? Allora passiamo alla votazione...

Il cons. Marzari ha chiesto la parola. Ne ha facoltà.

**MARZARI:** Già prima, signor Presidente e colleghi, nel chiedere di poter esaminare il testo, avevo preannunciato che su questo, pur avendolo sentito illustrare dal collega, avrei preso la parola.

Se quindi è possibile, come ritengo, riprendere la parola su un testo mutato, io mi avvarrei di questa possibilità.

Non ricevendo dinieghi dalla Presidenza, svolgo il mio intervento.

Mi sembra che dal testo siano state tolte alcune affermazioni, che in effetti apparivano più chiaramente scentrate o non rispondenti alla realtà, e sia stata introdotta nella parte dispositiva una maggiore articolazione testuale.

Per quanto ci riguarda, manteniamo per tre motivi forti riserve. Primo, rimarrebbe il primo punto della mozione, nel quale si sostiene ulteriormente che i provvedimenti governativi avrebbero cancellato le tradizioni trentine. Credo che questo non risponda a verità, e ciò pare sia stato rilevato anche da oratori che mi hanno preceduto.

Per quanto riguarda la parte dispositiva, debbo porre a tutti

una domanda, e vorrei ottenere una risposta. La domanda è molto precisa e importante: il Concordato, così come è vigente, garantisce o no le nostre consolidate tradizioni? Se conveniamo che le garantisce, non possiamo chiedere alla Presidenza del Consiglio dei Ministri che faccia qualcosa al di là del Concordato.

Se il Concordato lo riteniamo, da questo punto di vista sufficientemente garantista, dobbiamo chiedere che venga applicato. Ma anche tanto risulta assurdo, essendo obbligatoria l'applicazione. Quindi il primo punto mi sembra contenga al suo interno una contraddizione.

O forse si crede che il Concordato può essere applicato in più modi? Con riferimento ai principi credo di no, con riferimento alle situazioni locali credo di sì. Ma questo compete ad altri strumenti, norma di attuazione e legislazione successiva, che attengono ai due successivi punti e non certo al primo.

Quindi io vi invito a pensare bene cosa andiamo a votare nel primo punto. Intervenire presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Ministro, perchè venga applicato secondo ecc...., mentre noi dobbiamo chiedere che venga applicato il Concordato, ci piaccia o non ci piaccia.

Su questo abbiamo discusso stamattina, punto e basta. Il resto compete all'autonomia e alle leggi che la regolano, che vengono peraltro emanate con i decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri.

Ma veniamo ai punti 2) e 3). Questi mi suonano un po' cacofonici, nel senso che affermano la stessa cosa; manteniamo il punto 2), o il punto 3), oppure modifichiamo il punto 2) e faccio una proposta in tal senso.

Il punto 2) per noi può rimanere, e potremmo votarlo, fino alla parola "religiose", dopodichè si passa al punto 3), sul quale noi non possiamo concordare e credo che ne capiate il motivo, peraltro già esposto questa mattina, per cui è inutile ripetere considerazioni già espresse.

Allora riassumo: così come è emendata, questa mozione non può essere da noi condivisa: primo, perchè nella parte rimanente dell'illustrazione contiene un dato inesatto. Secondo, perchè il primo punto chiede un qualcosa che è già operante; il Concordato è legge, la legge deve essere applicata.

Per quanto riguarda il secondo punto, pensiamo che sia giusto chiedere al Governo di approvare presto le norme di attuazione, e mi fermerei qui.

A me pare, in conclusione, che se votassimo il testo così come è, rischieremmo di votare una cosa che è espressa male, che contiene delle inesattezze e pone richieste a chi non può garantirle.

Se rimane così, il nostro voto non potrà essere certamente favorevole.

**PRASIDENT:** Danke! Sind noch weitere Wortmeldungen?

Abgeordneter Tribus, zu diesen Abänderungsanträgen.

**PRASIDENTE:** Grazie! Qualcun'altro desidera la parola? Cons. Tribus, sugli emendamenti.

**TRIBUS:** Herr Präsident! Erstens hätte ich eine prozedurale Frage: Es handelt sich hier um einen Beschlußantrag, aber dann heißt es im beschließenden Teil: "...verpflichtet der Regionalrat den Präsidenten des Regionalausschusses..." und es werden da Forderungen aufgestellt, die ja alle in Richtung Rom gehen sollten. Ich frage mich, ob das da nicht, korrekterweise wie vorhin, ein Begehrensantrag sein müßte und nicht - ich glaube, es ist bereits wiederholte Male in diesen Diskussionen hier darauf hingewiesen worden, - daß diese dann auch nicht zugelassen werden, weil es geheißen hat, es geht jetzt über die eigentliche Intention des Beschlußantrages hinaus. Ein Beschlußantrag kann doch nicht einen Präsidenten beauftragen, nach Rom zu gehen und Forderungen zu stellen, die ihn nicht betreffen. Also müßte sich der Regionalrat an die Regierung wenden, wie wir vorhin beschlossen haben: Er wendet sich an Rom und bittet Rom es möge in diesem Sinne handeln. Das ist ein Zweifel, der allgemeiner Natur ist.

Inhaltlich muß ich zu diesen Abänderungsanträgen ich sagen, daß wir grundsätzlich der Meinung gewesen sind, daß der ganze Antrag an sich zurückgezogen werden müßte. Mich verwundert irgendwie, daß jetzt die neue Formulierung und die neue Vorlage auch die Unterschrift des Assessors a Beccara trägt. Es sind zwar im einleitenden Teil, sagen wir, einige sehr provozierende Äußerungen herausgenommen worden, die eigentlich nicht zur Sache gehören und die Behauptungen aufstellen, die jeder Grundlage entbehren, wenn man sagt, daß diese Formulierung eine Diskriminierung gegenüber den Atheisten darstellt: also dies sind eine Reihe von verbalen Provokationen, die vielleicht damals, als das Klima noch sehr heiß war und man sich noch ereifert hat, was für Schändlichkeiten das Konkordat auf uns zukommen lassen wird, gerechtfertigt waren. Aber das ist jetzt herausgenommen. Aber auch in

der jetztigen Formulierung sehen wir keine entscheidende Abänderung - im Gegenteil. Es wird noch ärger. Wenn der Assessor a Beccara vorhin gesagt hat, er stünde als Person zumindest oder als Partei zum so formulierten Konkordat, dann wundert es mich, daß diese Formulierung dann jetzt von ihm unterzeichnet worden ist. Wir natürlich sind, aus Gründen, die ich bereits gesagt habe, absolut dagegen, daß diese bewährten örtlichen Traditionen in diesem Sinne gesehen und verwendet werden sollen.

Was dann Punkt 2 und 3 betreffen, muß ich dem Kollegen der KPI Recht geben. Die sind praktisch deckungsgleich. Warum werden für dasselbe zwei Punkte vorgesehen wird! In einem wird gefordert, daß in der Verabschiedung der Durchführungsbestimmungen - das Schulwesen betreffend - auch den örtlichen, kulturellen und religiösen Traditionen Rechnung getragen wird und im dritten Punkt werden halt die Vertreter aufgefordert, sie möchten diesen kulturellen und besonderen Erfordernissen der Region Rechnung tragen. Das, glaube ich, würde sich erübrigen; entweder eins von beiden oder das Ganze zusammen. Wir stimmen auf jedem Fall auch inhaltlich nicht der Verpflichtung zu und werden deshalb dagegen stimmen.

(Signor Presidente! Avrei da fare innanzi tutto una domanda di tipo procedurale: qui si tratta di una mozione, ma poi nella parte dispositiva si dice: "...il Consiglio regionale impegna il Presidente della Giunta..." e si fanno delle richieste che sono tutte rivolte a Roma. Io mi chiedo se non fosse più corretta la forma di un voto, come quello precedente, per evitare - e credo che ciò sia stato più volte ribadito durante queste discussioni - che esse vengano respinte perchè vanno al di là degli intenti di una mozione. Una mozione non può incaricare il Presidente di intervenire a Roma presentando delle istanze che non rientrano nella sua competenza. Dovrebbe essere invece il Consiglio regionale che si rivolge al Governo, come abbiamo visto similmente poc'anzi: questi si rivolge a Roma e chiede a Roma di voler agire di conseguenza. E questo è un dubbio di natura generale.

Per quanto riguarda il contenuto degli emendamenti devo dire che siamo dell'avviso che sarebbe di per sè opportuno ritirare l'intera mozione. Sono molto stupito che ora la nuova formulazione sia stata anche firmata dall'Assessore a Beccara. Nella parte introduttiva sono state tolte delle dichiarazioni provocatorie che niente hanno a che fare con questa materia e che contengono delle asserzioni del tutto infondate, come quando si dice che una tale formulazione rappresenta una provocazione nei confronti degli atei: queste sono provocazioni verbali

che forse erano giustificate allora quando il clima era ancora rovente e ci si preoccupava di quali conseguenze il Concordato avrebbe avuto. Ma queste ora sono state tolte. Ma anche nella formulazione attuale non vi sono modifiche sostanziali - anzi, è ancora peggio. Dato che prima l'Assessore a Beccara ha detto di essere favorevole - egli stesso perlomeno o il suo partito - al Concordato nell'attuale versione, mi stupisce che ora egli firmi questa formulazione. Per i motivi da me innanzi formulati, noi siamo assolutamente contrari che le locali tradizioni consolidate vengano viste in questa luce e utilizzate in tale modo.

In merito al punto 2 e 3 devo dare ragione al collega del PCI. Essi infatti sono praticamente eguali nel contenuto. Perché si formulano 2 punti sullo stesso contenuto? In uno si richiede che per l'emanazione delle norme di attuazione in materia scolastica si tenga conto anche delle tradizioni locali, culturali e religiose e nell'altro si richiede che i rappresentanti tengano conto delle particolari esigenze culturali della regione. Questa mi pare una logica conseguenza. O uno dei due punti o tutto in unico punto. Noi comunque siamo contrari a quanto contenuto nel dispositivo e voteremo quindi contro la mozione.)

**PRASIDENT:** Danke! Was die Prozedur angeht, ist ja hier, Abgeordneter Tribus, damals, seinerzeit im Juli, eine Diskussion abgeführt worden, damals, seinerzeit im Juli, auch was die Zulässigkeit betrifft. Es ist dann eine mehrheitliche Entscheidung getroffen worden und zur Frage des Begehrensantrages haben die Einbringer selber es abgelehnt, es in einen Begehrensantrag umzuwandeln, weil sich der Begehrensantrag an die Kammer wendet und das ist nicht die Absicht der Einbringer. Sie wollen sich an die Regierung wenden.

Sind noch weitere Wortmeldungen zur Stimmabgabe?  
Abgeordnete Klotz.

**PRESIDENTE:** Grazie! In merito alla procedura, collega Tribus, allora - lo scorso giugno - era stata fatta una discussione anche per ciò che concerne l'ammissibilità. Poi è stata presa una decisione di maggioranza e sulla questione del voto sono stati gli stessi firmatari a rinunciare alla forma del voto, poiché questo si rivolgerebbe alle Camere e questa non era l'intenzione dei firmatari, che intendevano rivolgersi al Governo.

Qualcun'altro desidera intervenire in dichiarazione di voto?  
Consigliere Klotz.

**KLOTZ:** Ich hätte mir eigentlich - nachdem Assessor a Beccara den Vorwurf gemacht hatte, ich hätte nicht zur Sache gesprochen - erwartet, daß er den Beschlußantrag entweder als ganzes zurückweist oder daß hier substantielle Änderungen eingebracht würden. Aber aus den Abänderungen, die der Assessor selber mit unterzeichnet hat, geht hervor, daß es eigentlich keine wesentlichen Änderungen sind, sondern ein Wort da, ein Ausdruck dort, mit denen ich ohne weiteres einverstanden bin. Auch mir gefällt der Terminus "bewährte örtliche Traditionen" mehr als "sorgsam gehütete Traditionen", denn so sorgsam gehütet, scheint mir, sind sie nicht mehr und das wäre mir dann schon auch als eine Unrichtigkeit oder vielleicht auch kleine Scheinheiligkeit vorgekommen.

Einmal ändert es nichts Wesentliches. Zum zweiten wird der Beschlußantrag ja nun hier abgestimmt. Assessor a Beccara scheint nun damit auch einverstanden zu sein. Also muß ich diesen Vorwurf, ich sei außer Thema gewesen in der Generaldebatte - wohl gemerkt - ganz einfach zurückweisen und sagen, von so viel anderem haben Sie in Ihrer Stellungnahme, Herr Assessor, eigentlich auch nicht gesprochen als ich. Der Beschlußantrag ist zulässig. Die bestimmenden Teile sind nicht wesentlich abgeändert. Ich hatte gerade zu diesen bestimmenden Teilen gesprochen und in der Generaldebatte erklärt, warum ich mit Punkt...

(Unterbrechung)

**KLOTZ:** Ich danke für das bei fast all hier vertretenen Gruppierungen angebotene Asyl. Ich muß aus technischen Gründen davon Gebrauch machen.

(Unterbrechung)

**KLOTZ:** Auch zum zweiten bestimmenden Teil dieses Beschlußantrages hatte ich Stellung bezogen und gesagt, man solle Durchführungsbestimmungen im Schulwesen unter Beachtung der bewährten örtlichen, kulturellen und religiösen Traditionen für das Trentino erlassen, und daß das eigentlich Sache der Trentiner sei, die uns ja nicht betrifft und nichts angeht, aber, daß ich trotzdem dafür stimmen würde, um einen Beitrag zum Föderalismus zu leisten. Infolgedessen, Herr Assessor, bleibe ich dabei, was ich in der Generaldebatte als Begründung angebracht hatte für die Zustimmung und bleibe...

(Dopo aver affermato che non mi sono attenuta al tema della

questione, mi sarei aspettata dall'assessore a Beccara che egli respingesse la mozione in toto o apportasse delle modifiche sostanziali alla stessa. Ma dagli emendamenti che anche l'Assessore ha firmato non si intravedono modifiche sostanziali, semmai una parola qui, un'espressione là, modifiche con le quali sono comunque pienamente d'accordo. Preferisco l'espressione "consolidate tradizioni locali" all'espressione "tradizioni gelosamente conservate", perchè non mi sembra che siano così gelosamente conservate e quindi questa mi sembrerebbe una piccola imperfezione o forse anche una piccola ipocrisia. Comunque non cambia niente di sostanziale. E poi la mozione viene votata qui. Anche l'Assessore a Beccara sembra essere ora d'accordo. Devo quindi fermamente respingere la critica di essere andata fuori tema nella discussione generale e dire che Lei - signor Assessore - nel suo intervento non ha poi parlato di questioni tanto diverse dalle mie. La mozione è ammissibile. La parte dispositiva non è stata sostanzialmente cambiata di molto. Avevo incentrato il mio intervento proprio sulla parte dispositiva e spiegato perchè non sono d'accordo sul punto...

(Interruzione)

**KLOTZ:** Ringrazio tutti i partiti qui rappresentati per il loro asilo. Sono costretta a ricorrervi per motivi tecnici.

(Interruzione)

**KLOTZ:** Ho preso posizione anche in merito alla seconda parte del dispositivo della mozione e ho detto che è necessario emanare delle norme di attuazione in materia scolastica per il Trentino, osservando le consolidate tradizioni locali, culturali e religiose benchè in fondo fosse però una questione che riguardava i Trentini e non noi, ma che avrei comunque dato voto favorevole come atto di sostegno al federalismo.

Per questo, signor Assessore, io rimango ferma su quanto affermato durante la discussione generale come motivazione per il mio assenso e rimango...)

**PRASIDENT:** Sind noch Stimmabgabeerklärungen? Scheinbar ist mit der Anlage auch etwas nicht in Ordnung. Deshalb würde es eher besser sein, wenn wir vielleicht auch aus diesem Grunde, aus technischen Gründen, zum



Abschluß kommen könnten.

Wenn keine Wortmeldungen mehr sind, dann kommen wir zur Abstimmung. Zuerst über die Änderungsanträge. Wer mit diesen Änderungsanträgen einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Mit 7 Gegenstimmen genehmigt.

**PRESIDENTE:** Qualcun'altro desidera intervenire? Probabilmente c'è qualcosa che non funziona all'impianto. Sarebbe quindi opportuno arrivare alla conclusione anche per questo motivo, per motivi tecnici.

Se nessun'altro chiede la parola, passiamo alla votazione. Prima sugli emendamenti. Chi è d'accordo con questi emendamenti, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Sono approvati con 7 voti contrari.

**PRESIDENTE:** Wir stimmen über den gesamte Text ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 7 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

**PRESIDENTE:** Votiamo ora sull'intera mozione. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

La mozione è approvata con 7 voti contrari e 1 astensione.

**PRESIDENTE:** Damit sind wir am Ende der heutigen Sitzung angelangt. Ich möchte mitteilen, daß wir am nächsten Donnerstag keine Sitzung machen (und diesen Tag für die Kommissionsarbeit reservieren), wohl aber am 26. März. Wir müssen diesen Tag einplanen aus dem Grund, weil danach in der ersten Woche im April keine Sitzung stattfinden kann.

Die Sitzung ist geschlossen.

**PRESIDENTE:** Siamo quindi giunti al termine dell'odierna seduta. Vorrei comunicare che il prossimo giovedì non ci sarà seduta del Consiglio (la giornata sarà dedicata ai lavori delle Commissioni). Il Consiglio regionale si riunirà nuovamente giovedì, 26 marzo. Dobbiamo programmare questo giorno, poichè poi nella 1. settimana di aprile non avrà luogo alcuna seduta.

La seduta è tolta.

(Ore 13.16)